

تحليل الأخطاء اللغوية في المصطلحات المستخدمة في الرسالة العلمية لطلبة قسم  
تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لانبونج السنة الدراسية  
٢٠١٦

الرسالة العلمية

مقدم لتكملة الشروط اللازمة للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في علم التربية والتعليم

إعداد

وحي دوي ساكسونو

١٤١١٠٢٠١٩٤

قسم تعليم اللغة العربية

المشرف الأول : الأستاذ الدكتور شريف الدين بشر، الماجستير

المشرف الثاني : الدكتور محمد أكمان شاه، الماجستير



كلية التربية والتعليم

بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لانبونج

١٤٤٠ هـ / ٢٠١٨ م

تحليل الأخطاء اللغوية في المصطلحات المستخدمة في الرسالة العلمية لطلبة قسم  
تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إينتانا الإسلامية الحكومية لانبونج  
٢٠١٦

الرسالة العلمية

مقدم لتكملة الشروط اللازمة للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في علم التربية والتعليم

إعداد

وحي دوي ساكسونو

١٤١١٠٢٠١٩٤

قسم تعليم اللغة العربية



كلية التربية والتعليم

بجامعة رادين إينتانا الإسلامية الحكومية لانبونج

١٤٤٠هـ / ٢٠١٨م

## ملخص

# تحليل الأخطاء اللغوية في المصطلحات المستخدمة في الرسالة العلمية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لانبونج السنة الدراسية ٢٠١٦

وحي دوي ساكسونو

يجب اجتناب الأخطاء في الرسالة العلمية، خاصة إذا كانت هذه الرسالة سيتم نشرها وقراءتها جمهور القراء. كما هي الحال بالرسالة العلمية الذي كونه كالرسالة العلمية فطبعاً يجب استخدام لغة جيدة وصحيحة وفقاً لقواعد اللغة المستخدمة. علاوة على ذلك، كانت اللغة العربية كاللغة التي يجب استخدامها في كتابة الرسالة العلمية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية التي لها خصائص خاصة تختلف عن الإندونيسية سواء من حيث علم الأصوات، علم الصرف، علم النحو وعلم الدلالة. هذا الحال يتسبب وقوع أخطاء من الطلبة في اختيار الكلمات وكذلك عند ترتيبهم في جمل. لا يزال هناك العديد من الطلبة الذين يواجهون صعوبات في كتابة الرسالة العلمية باللغة العربية، في السنة الدراسية ٢٠١٦ الرسالة العلمية للطلبة ما زالت توجد فيها أخطاء في استخدام المصطلحات العلمية. لا يمكن إهمال تلك الأخطاء لأنها تعتبر ضعفاً أو عيباً لرسالة العلمية، ويمكن تكرار الأخطاء الأخرى في الوقت التالي. ركز الهدف من الرسالة العلمية على معرفة شكل الأخطاء في استخدام المصطلحات العلمية العربية في الرسالة العلمية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية في جامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لانبونج في السنة الدراسية ٢٠١٦. والتي يتكون هذا التركيز على أشكال الأخطاء في الناحية النحوية والناحية المعجمية.

نوع البحث الذي تم إجراؤه هو بحث المكتبة (Library research) الذي يلاحظ في مصادر الأدبيات المتعلقة بمشكلة البحث. طريقة جمع البيانات المستخدمة هي طريقة التوثيق، يعني جمع البيانات المطبوعة، وتحليل البيانات المستخدم في هذه الرسالة العلمية هو تحليل للأخطاء اللغوية، وإجرائية العمل التي تستند إلى البيانات الحالية والمشاكل الحقيقية.

واستناداً إلى نتائج البحث، من ٢٣ رسالات علمية في السنة الدراسية ٢٠١٦، وجد الباحث ١٣ أخطاء، والأخطاء في ناحية القواعد وجد الباحث ٩ أخطاء، والأخطاء في الناحية المعجمية وجد الباحث ٤ أخطاء.

الكلمات المفتاحية: تحليل الأخطاء، المصطلحات العلمية





KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN INTAN LAMPUNG  
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN

Alamat : Jl. Let. Kol. H. Endro Suratmin Sukarame / Bandar Lampung 35131 Telp (0721) 703260

موافقة

موضوع البحث : تحليل الأخطاء اللغوية في المصطلحات المستخدمة في الرسالة العلمية لطلبة

قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لانبونج

السنة الدراسية ٢٠١٦

وحي دوي ساكصونو

١٤١٢٠١٩٤

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والتعليم بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لانبونج

وافقته اللجنة الإشرافية

قد قام المشرف بالتغيرات حسب الضرورة وتصحيحه بحيث أنه مؤهلة للمناقشة في كلية التربية والتعليم بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لانبونج.

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور الحاج محمد أكمان شاه الماحستير

الأستاذ الدكتور شريف الدين بشار الماحستير

رقم التوظيف : ١٩٧٠.٣١٨١٩٩٨.٣١٠.٣

رقم التوظيف : ١٩٦٦.٨٧١١٩٩٢.٣١٠.٧

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور سفري داود الماحستير

رقم التوظيف : ١٩٧٥.٨.١٢.٢١٢١٠.٢

ج





KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN INTAN LAMPUNG  
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN

Alamat : Jl. Let. Kol. H. Endro Suratmin Sukarame 1 Bandar Lampung 35131 Telp.(0721)703260

تصديق

تمت الرسالة العلمية بالموضوع "تحليل الأخطاء اللغوية في المصطلحات المستخدمة في الرسالة العلمية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إبتان الإسلامية الحكومية لانيونج السنة الدراسية ٢٠١٦" الذي كتبه الطالب وحي دوي ساكصونو برقم القيد ١٤١١٠٢٠١٩٤ بقسم تعليم اللغة العربية، قدناقشته لجنة المناقشة بكلية التربية والتعليم بجامعة رادين إبتان الإسلامية الحكومية لانيونج يوم الخميس في التاريخ ٢٠ ديسمبر ٢٠١٨ م.

لجنة المناقشة:

: الدكتور سفري داود، الماجستير

الرئيس

: كناندا قمرية، الماجستير

السكرتيرة

: الدكتور ندوس الحاج أليس إلياس، الماجستير

المناقش الأول

: الأستاذ الدكتور شريف الدين بشار، الماجستير

المناقش الثاني

: الدكتور الحاج محمد أكمان شاه، الماجستير

المناقش الثالث

عميد كلية التربية والتعليم



الأستاذ الدكتور الحاج خير الدين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٦٠٨١٠١٩٨٧٠٣١٠٠٢

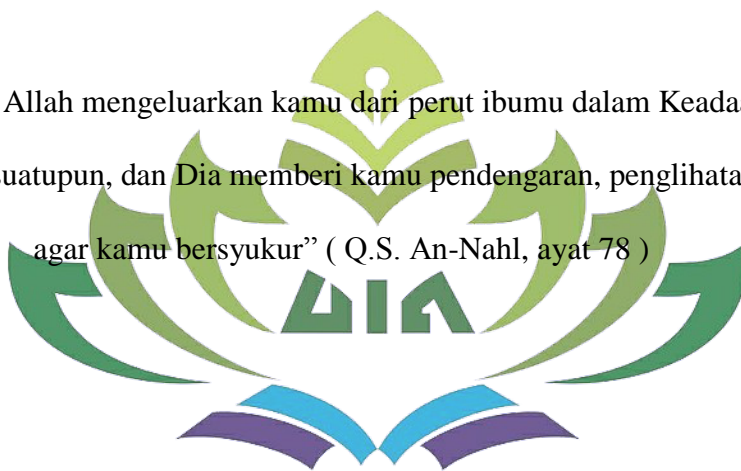


## شعار

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ

وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

“Dan Allah mengeluarkan kamu dari perut ibumu dalam Keadaan tidak mengetahui sesuatupun, dan Dia memberi kamu pendengaran, penglihatan dan hati, agar kamu bersyukur” ( Q.S. An-Nahl, ayat 78 )



## إهداء

نشكر الله عز وجل، الذي قد أعطانا نعمة كثيرة و رحمة و إرشادا، والصلاة والسلام

دائما على نبينا محمد □ .

هذه الرسالة البسيطة التي يقدمها الباحث كعلامة على الحب والعاطفة والاحترام لا

حصر لها:

١. كلا الأبوين ، والد برايتنو والأم الحبيب بارتيني الذين قدموا التشجيع الروحي والمادية الصادقة بحيث يمكن للكاتب إنهاء هذا بحث بشكل جيد بلا عيب.

٢. أعطى عائلتي الأعزاء ، محمد فاهم فؤاد و نور علي النور وزوجها المحبوب فريدي ووديان

، للمؤلف الروح والرغبة في أن يكونوا مثالا جيدا.

٣. كل أصدقائي الأعزاء تخصص في قسم تعليم اللغة العربية جامعة رادين إيتان الإسلامية

الحكومية لانبونج ، التي تقدم العديد من دروس الحياة وتوفر الدافع لكي تصبح شخصا

أفضل.

## ترجمة الباحث

الباحث لديه الاسم الكامل وحي دوي سكصانوا ، وهو الطفل الثاني من ثلاثة أشقاء من الزوجين السيد برايتنو والسيدة بارتيني ، ولدت في قرية تولونج باسك ، منطقة ماتارام بارو لامبونج الشرقي، في ٢٢ يناير ، ١٩٩٥ . الباحث لديه أخت كبيرة اسمها نور علي النور و أخ صغير يدعى محمد فاهم فؤاد.

حصل علي شهادة التعليم في :

١ . دارما باكتي روضة الأطفال ، في قرية تولونج باسك ، منطقة ماتارام بارو لامبونج الشرقي في عام ٢٠٠١

٢ . مدرسة تولونج باسك الابتدائية الحكومية ، في قرية تولونج باسك ، منطقة ماتارام

بارو لامبونج الشرقي في عام ٢٠٠٨

٣ . مدرسة المدينة الثانوية و العالية ، في قرية كاريا تاني ،منطقة لابوهان مارينغجاي

لامبونج الشرقي ، وانتهت في عام ٢٠١١ و في عام ٢٠١٤

٤ . درس جامعة رادن انتان لامبونج الإسلامية الحكومية في قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية و التعليم في عام ٢٠١٤ وانتهت في عام ٢٠١٨ .



## الشكر و التقدير

السلام عليكم ورحمة الله و بركاته

الحمد لله رب العالمين, والصلاة و السلام على أشرف الأنبياء و المرسلين و على اله وصحبه أجمعين. أمّا بعد ؛ مع الامتنان على نعمة الله سبحانه وتعالى ، تمكن الباحث من استكمال الدراسة المعنونة " تحليل الأخطاء اللغوية في المصطلحات المستخدمة في الرسالة العلمية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لانبونج السنة الدراسية ٢٠١٦ " كأحد متطلبات الحصول على درجة الجامعيّة الأولى في كلية التربية والتعليم جامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لانبونج في كتابة هذه الرسالة العلمية ، يحصل الباحث في كثير من الأحيان على المساعدة والتوجيه والتشجيع من مختلف الأطراف. في هذه المناسبة ، لم ينس الباحث أن يعبر عن عميق امتنانه للمحترم :

١. الأستاذ الدكتور الحاج محمد موكري الماجستير كرئيس جامعة رادين إيتان

الإسلامية الحكومية لانبونج الذي وفر فرصًا للباحث لاكتساب المعرفة في

هذه الجامعة.

٢. الأستاذ الدكتور الحاج خير الأنور الماجستير. المشتريات عميدا لكلية التربية و التعليم جامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لانبونج التي وفرت الفرصة والتوجيه للباحث عن الدراسة.

٣. الأستاذ الدكتور سفاري داود الماجستير. كرئيسة لقسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية و التعليم التي قدمت التشجيع في تطوير العلوم خلال المحاضرات.

٤. الأستاذ عفيف عمرو الله الماجستير. كسكرتير لقسم تعليم اللغة العربية ، كلية التربية و التعليم الذين قدموا أيضا المدخلات والتحفيز في استكمال هذا البحث.

٥. الأستاذ الدكتور شريف الدين بشر ماجستير كمشرف الأول والدكتور محمد أكمان شاه الماجستير المشرف الثاني الذي أعطاني دائما التوجيه والتحفيز من أجل استكمال هذه الرسالة العلمية بصعوبة وقدمت التوجيه بإخلاص في استكمال هذه الرسالة.



٦. أساتذة و أستذات ، محاضرين من كلية التربية و التعليم في جامعة رادين

إنتان لامبونج ، وخاصة قسم تعليم اللغة العربية الذين كانوا مخلصين في

تدريس معرفتهم وساهموا كثيراً للباحث في معرفة أهمية العلم.

٧. رئيس مكتبة كلية التربية و التعليم، ومكتبة رادين إنتان لامبونج المركزية

وموظفي الموظفين الذين ساعدوا الباحث من خلال توفير المعلومات حول

المراجع في المكتبة خلال البحث.

٨. كلا الوالدين ، والد برايتنو والأم الحبيب بارتيني الذين قدموا التوجيه والدعم

المعنوي والروحي أثناء إجراء دراساته ، وإعطاء الحب دائماً للأسف لا تقدر

بشمن ودائماً يعطي فهمه خلال فترة الدراسة في جامعة رادين إنتان

الإسلامية الحكومية لانبونج.

٩. الأصدقاء في قسم تعليم اللغة العربية الذين هم دائماً موالون لمرافقة وتحفيز ،

وأصدقاء INUYASHA الذين قدموا الدافع والدعم التي هي دائماً موجودة

في العمل الجماعي ، سواء الفرح والحزن ، وكذلك أصدقاء KKN و PPL ،

النجاح لنا جميعاً.

١٠. جميع الأطراف التي لا يمكن ذكرها واحدة تلو الأخرى ، لكل ما

تقدمه من مساعدة ، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر لإكمال كتابة هذه

الرسالة العلمية.

لا شيء مثالي ، يدرك الباحث أن هذه الأطروحة لا تزال بعيدة عن الكمال بسبب

محدودية المراجع والمعرفة التي لدى الباحث. لهذا السبب ، يتوقع الباحث اقتراحات ببناء

وانتقادات لتحسين هذه الرسالة. نأمل أن تحصل جميع الأعمال الخيرية والخدمات والمساعدة

بالإضافة إلى التعليمات التي تم منحها للباحث على مكافآت من الله سبحانه وتعالى.

وأخيراً ، يأمل الباحث أن تكون نتائج البحث الواردة في هذه الرسالة مفيدة وأن تصبح

جمعية خيرية للباحث والقراء الخاصين بشكل عام. امين يارب العلمين.

باندار لانبونج

وحي دوي سكصانوا

١٤١١٠٢٠١٩٤



## محتويات البحث

صفحة الغلاف

أ ..... ملخص البحث.

ب ..... موافقة

ج ..... شعار

د ..... إهداء

هـ ..... ترجمة الباحث

و ..... شكر وتقدير

ز ..... محتويات البحث

ح ..... قائمة الجدول

ط ..... قائمة الملاحق

## الباب الأول: المقدمة

أ. توضيح الموضوع ..... ١

ب. أسباب اختيار الموضوع..... ٣

ج. خلفية البحث ..... ٤

د. مشكلة البحث..... ١٣

هـ. الأهداف ..... ١٤

و. المنافع..... ١٥

ز. بحث السابقة..... ١٦

## الباب الثاني: إطار النظري

أ. تحليل الأخطاء ..... ١٩

١. فهم تحليل الأخطاء ..... ١٩

٢. تعريف تحليل الأخطاء ..... ٢٢

٣. غرض من تحليل الأخطاء ..... ٢٧

٤. فوائد تحليل الأخطاء..... ٢٩

٥. خطوات لتحليل الأخطاء ..... ٢٩

٦. أسباب الأخطاء اللغة..... ٣١

٧. تصنيف الأخطاء اللغة..... ٣٣



ب. مصطلحات العلمية للغة العربية ..... ٣٩

١. تعريف المصطلحات ..... ٣٩

٢. تعريف المصطلحات العلمية ..... ٤١

٣. أشكال المصطلحات ..... ٤٢

٤. أنواع المصطلحات ..... ٤٤

### الباب الثالث: منهج البحث

أ. طريقة البحث ..... ٤٦

ب. نوع البحث ..... ٤٧

ج. طريقة جمع البيانات ..... ٤٨

د. طريقة تحليل البيانات ..... ٤٩

### الباب الرابع : نتائج البحث ومناقشتها

أ. وصفية موقع البحث ..... ٥٣

١. تاريخ قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لانبونج

..... ٥٣

٥٥ ..... ٢. الرؤية والبعثة والغاية

٥٧ ..... ب. نتائج البحث مناقشة

٦٠ ..... ١. أخطاء في المعجمي

٦١ ..... ٢. أخطاء في القواعد ( العبارة )

### الباب الخامس : اختتام

٧٠ ..... أ. استنتاج

٧٢ ..... ب. اقتراحات

٧٣ ..... ت. اختتام



المراجع

الملاحق

## قائمة الجدول

الجدول. ١ رسالة العلمية للطلبة في السنة الدراسية ٢٠١٦, أخطاء في إستخدام	
المصطلحات العلمية .....	١١
الجدول. ٢ درجة الأخطاء وفقا لكارل جيمس.....	٣٣
الجدول. ٣ تتكون المصطلحات العربية من كلمتين و ثلاث كلمات .....	٤٣
الجدول. ٤ أمثلة, موقع الأخطاء .....	٥٩
الجدول. ٥ أخطاء في اختيار المعجمي .....	٦١
الجدول. ٦ أخطاء في استخدام القواعد ( عبارة ) .....	٦٧
الجدول ٧ أشكال الأخطاء .....	٦٨





## قائمة الملاحق

الملحق ١ : غلاف القاموس الأول

الملحق ٢ : غلاف القاموس الثاني

الملحق ٣ : غلاف القاموس الثالث

الملحق ٤ : رسالة لتقديم البحث

الملحق ٥ : رسالة البيان للبحث

الملحق ٦ : بطاقة التشاور

الملحق ٧ : علامة رسالة العلمية

الملحق ٨ :

الملحق ٩ :

الملحق ١٠ :

الملحق ١١ :



## الباب الأول

### مقدمة

أ. توضيح الموضوع

لتجنب سوء الفهم ، فهم معنى عنوان الاقتراح بين القراء ، من الضروري توضيح الشروط الواردة في عنوان الاقتراح. العنوان هو " تحليل الأخطاء اللغوية في المصطلحات المستخدمة في الرسالة العلمية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لانبونج السنة الدراسية ٢٠١٦ ."

١. تحليل الأخطاء

تحليل الأخطاء هي عملية تقوم على تحليل أخطاء الأشخاص الذين يتعلمون مع الأشياء (أي اللغة) التي تم استهدافها. يمكن أن تكون اللغة المستهدفة إما اللغة الأم أو اللغة الوطنية والأجنبية<sup>١</sup>. تعريف آخر لتحليل الأخطاء هي في شكل عملية لها إجراءات يجب

---

<sup>1</sup>Nanik Setyawati, *Analisis kesalahan berbahasa indonesia : teori dan praktek*, ( Surakarta : Yuma Pustaka, 2013 ), h. 16

اتباعها وفقاً لإرشادات العمل ، حيث يتم استخدام الإجراء من قبل الباحثين والمعلمين في التحقيق في اكتساب اللغة الثانية مع المتعلمين<sup>٢</sup>.

## ٢. مصطلحات العلمية

المصطلحات عبارة عن ترتيب للغات لها تفرد الخاص ، المصطلحات هي وحدة لغة تتكون من كلمتين أو أكثر ، والتي تلد معان جديدة معينة مختلفة تماماً عن معنى الكلمة. وظيفياً تمكن للمصطلحات أن تلخص الكلام المعقد ، المصطلحات لها أيضاً معنى محدد. يُنظر إلى هذه المصطلحات على أنها بناء مترابط ، يجب عدم استبدال عناصره بغيرها أو تغييرها بالترتيب. المصطلح الذي سيتم فحصه في هذا البحث هو في شكل مصطلحات العلمية في اللغة العربية توجد في كل باب العنوان وفي عنوان الباب الفرعي ، وليس في كل جملة من محتوى البحث. لأن هذه المصطلحات مهمة جداً في نقل محتويات الكتابة إلى الرسالة العلمية وأيضاً لا تزال تستخدم أخطاء ، ثم ركز هذا البحث على المصطلح.

ب. أسباب لاختيار الموضوع

---

<sup>2</sup>Henry Guntur Tarigan, Djago Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*, (Bandung : ANGKASA, 2011), h. 152



أما سبب لاختيار هذا الموضوع " تحليل الأخطاء اللغوية في المصطلحات المستخدمة في الرسالة العلمية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إينتانا الإسلامية الحكومية لانبونج السنة الدراسية ٢٠١٦ . " كما يلي:

#### ١. الأسباب الموضوعية

كتابة الرسالة العلمية باللغة العربية ليس بالأمر السهل ، لأن اللغة العربية هي لغة ثانية (وليست لغة أم) ولا يتقن الطلبة مستوى اللغة العربية. على الرغم من أن المحاضرات قد تم تدريسها باللغة العربية في كتابة الرسالة ، إلا أن الطلبة يشعرون بالصدمة اللغوية ، والتي يكون المتعلم مترددًا ومربكًا عند استخدامه للغة المكتسبة (اللغة الثانية) ، هذه الحالة أيضًا يشعر بها الطلبة عندما يشعرون بالتضليل والضغط والخوف وما إلى ذلك. نتيجة للاختلافات الموجودة بين ثقافتهم وثقافات اللغات الأخرى<sup>٣</sup>.

#### ٢. الأسباب الذاتية

أ. تتناول هذه المناقشة المجال العلمي المدروس في كلية التربية و لتعليم اللغة العربية بجامعة رادن إينتانا الإسلامية الحكومية لامبونج. بالإضافة إلى ذلك ، هناك مرافق

<sup>3</sup> Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Remedi Bahasa*, ( Bandung ;Angkasa, 2009 ), h. 185

وبنية تحتية تدعم عملية كتابة هذا الاقتراح ، مثل الأدب ، والمراجع التي يمكن

الحصول عليها بسهولة في المكتبة ، والمعلومات والبيانات المطلوبة في الكتابات.

ب. بناءً على بيانات القسم ، لم يناقش أحد هذا الموضوع ، مما يسمح برفعه كرسالة

رسالة العلمية.

ج. خلفية البحث

اللغة العربية كلغة أجنبية في أندونيسيا لها موقع مهم ، خاصة بالنسبة للمسلمين الإندونيسيين. هذا ليس فقط لأن اللغة العربية تستخدم في الطقوس الدينية مثل الصلاة ، خطبة الجمعة ، الصلاة وغيرها ، بل تصبح لغة العلم واللغة الدولية أيضاً. وفي إندونيسيا ، تحظى اللغة العربية بشعبية كبيرة ودرس في جميع الجامعات تحت رعاية وزارة الأديان.

كل لغة اتصالية للمتحدثين ، من هذا المنظور لا توجد لغة متفوقة على اللغات

الأخرى. لكن كل لغة لها خصائصها الخاصة التي تميزها عن اللغات الأخرى ، وأحدها في

القواعد<sup>٤</sup>.

---

<sup>4</sup> Abdul Chaer dan Leoni Agustina, *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*, ( jakarta ; Rineka Cipta 2010), h. 11.

القواعد هو أحد الدروس الرئيسية في تعلم اللغة ، وهذا لا يمكن إنكاره في تعلم اللغة العربية. لأن اللغة العربية لديها قواعد فريدة. يحدث انحراف ضئيل في الكتابة أو قراءة القواعد ، سيكون مؤثرًا جدًا في المعنى المتضمن.

جامعة رادن إنتن الإسلامية الحكومية لامبونج كواحدة من الجامعات الإسلامية التي توصي الطلبة الذين يرغبون في دراسة اللغة العربية باللغة العربية لمدة ٨ فصول دراسية مع الالتزام بالتكوين النهائي للرسالة العربية. الرسالة العلمية هي عمل علمي يقدمه الطلبة كمتطلب تخرج للحصول على درجة البكالوريوس

تأسست جامعة رادن إنتن الإسلامية الحكومية لامبونج في ٢٦ أكتوبر ١٩٦٨ بناءً على مرسوم وزير الأديان. ٦٨/١٨٧ ، كإدراك لحالة جامعة رادن إنتن الإسلامية الحكومية لامبونج (IAIN) التي كانت في السابق تحت رعاية مؤسسة الرفاهية الإسلامية لامبونج (YKIL) الاجتماعية في تانجونج كارانج. كان إنشاء جامعة رادن إنتن الإسلامية الحكومية لامبونج في الأصل يسمى المعهد الإسلامي للدولة للجماعة الإسلامية بالحكمة رادن إنتن لامبونج. ثم تحول الوضع إلى جامعة رادن إنتن الإسلامية الحكومية لامبونج في ٧ أبريل

٢٠١٧ ، بناءً على التنظيم الرئاسي (Perpres) رقم ٣٨ لعام ٢٠١٧



يهدف قسم تدريس اللغة العربية بكلية طرية إلى دعم سياسات الحكومة (وزارة الأديان بجمهورية أندونيسيا) من أجل تحسين جودة الموارد البشرية ، وخاصة جيل الشباب في مقاطعة لامبونج في مجال تعليم اللغة العربية. يعتمد قسم تعليم اللغة العربية في كلية التربية على مرسوم مدير عام التطوير المؤسسي للدين الإسلامي رقم 224-I /K/PTA- 6/1987 بتاريخ ٢٠ يونيو ١٩٨٧.

وينظر إلى خطورة جامعة رادين إثنان لامبونج الإسلامية الحكومية نحو كتابة رسالة العلمية في وزن الائتمان المعطى ، وهو ما يصل إلى نتيجة (SKS) ٦ . هذا يشجع الطلبة على أن يكونوا جادين في كتابة الرسالة. ولكن كمتعلم لغة ثانية ، بالطبع ، يجب على الطلبة أن يمارسوا طاقة إضافية في إكمال مهمة كتابة هذه الرسالة العلمية، معتبرين أن اللغة العربية ليست لغتهم الأم (اللغة الأولى) ، لذلك أحياناً ما تكون الكتابة في اللغة العربية في كثير من الأحيان تواجه أخطاء.

الأخطاء شائعة في الأساس للبشر ، بما في ذلك الأخطاء اللغوية. أخطاء اللغة هي أمر طبيعي لمتعلمي اللغة الثانية. بالنسبة لمتعلمي اللغة الأولى ، غالباً ما تكون هناك أخطاء عند التحدث والكتابة. التعلم والأخطاء الحقيقية لا ينفصلان. حتى أن البعض يقول أن

الأخطاء هي إحدى سمات التعلم ، أو إذا كنت تخشى أن تفعل خطأ ، فلا تدخل عالم التعلم<sup>٥</sup>.

ولكن في الرسالة العلمية، يجب التقليل من هذا الخطأ على الأقل ، خاصة إذا كان سيتم نشره وقراءته من قبل الجمهور. لأن اللغة المكتوبة يمكن اعتبارها في الواقع بمثابة "تسجيل" اللغة المحكية ، كجهد إنساني "لحفظ" اللغة أو لنقلها إلى أشخاص آخرين في أماكن وأوقات مختلفة<sup>٦</sup>. كما هو الحال مع الرسالة العلمية التي هي بحث علمي بالطبع يجب استخدام لغة جيدة وصحيحة وفقا لقواعد اللغة المستخدمة.

وعلاوة على ذلك العربية كلغة يجب استخدامها في كتابة رسالة العلمية الطلبة الذين يتخصصون في تعليم اللغة العربية الذي له خصائصه الخاصة التي تختلف عن اللغة الإندونيسية سواء من حيث الإملاء ، علم الأصوات ، التشكل ، التركيب اللغوي ودلالات الألفاظ. وهذا يجعل الطلبة يتورطون في أخطاء اختيار الكلمات ، وعندما يرتبونها في جمل ، حتى في كتابات الهمزة ، التي لها قواعدها الخاصة في قواعد الإملاء ، فإنه غالبا ما يتم

<sup>5</sup> Henry Guntur Tarigan, *Op.Cit.*, h. 10.

<sup>6</sup> Abdul Chaer dan Leoni Agustina, *Op.Cit.*, h. 26.

تجاهلها وتجاهلها في كتابة الرسالة. لا يكمن سبب الخطأ فقط في الاختلافات في الخصائص بين اللغة الأم للمتعلم واللغة المستهدفة المستفادة.

وتسمى هذه الحالة أيضًا بالصدمة اللغوية ، والتي يشعر الطلبة أنها مشكوك فيها ومربكة عند استخدام اللغة المكتسبة (اللغة الثانية) ، ويشعر هذا الوضع أيضًا عندما يواجه الطلبة مشاعر سوء التوجيه والضغط والخوف وما إلى ذلك نتيجة للاختلافات بين الثقافة الخاصة مع الثقافات اللغوية الأخرى<sup>٧</sup>.

تحدث الأخطاء التي تحدث بسبب نظام لغة ثانية يختلف عن اللغة الأولى ، التي يملكها متعلمو اللغة الثانية. بحيث أن نظام اللغة الأولى لديه القدرة على التأثير على اللغة الثانية التي يتم تعلمها وهذا ما يسبب التداخل<sup>٨</sup> ، ولكن وفقًا لجاك ريتشارد أن التداخل ليس هو السبب الوحيد للأخطاء اللغوية ولكن الأخطاء التدميرية والإنمائية هي أيضًا عوامل

<sup>٧</sup> Henry Guntur Tarigan, *Op.Cit.*, h. 185

<sup>٨</sup> Abdul Chaer dan Leoni Agustina, *Op.Cit.*, h. 120.



تسبب أخطاءً في اللغة<sup>٩</sup>. يقع خطأ داخل اللسان على مستوى علم الأصوات والصرف، بناء الجملة ودلالات.

عند استخدام اللغة ، يستخدم أحياناً لغة مجازية. لتسهيل التعبير عن كل ما هو معروف ومشاهد دون الحاجة إلى التحدث مطولاً. أحدهما عبارة عن مصطلح أو مصطلح ، أو مصطلح أو مصطلح هو ترتيب لغوي واحد ، ونوع من التعبير يحتوي على جميع اللغات المميزة للغاية ، لأنه يمكن أن يلخص الخطاب المعقدة للغاية.



تعبير يختلف معناه عن المعنى الكلي لأجزائه

بناء الكلمات التي تكون معانيها مختلفة تماماً عن معنى كل عنصر ، يمتد رأي آخر على نطاق واسع حول التعابير أو المصطلحات. واحد منهم هو تعريف كريدالاكسانا (Kridalaksana) <sup>١٠</sup> ، لغة أو مصطلح هو:

<sup>٩</sup> Nandang Sarip Hidayat, *Analisis Kesalahan Dan Konstrastif Dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, Jurnal Penelitian Sosial Keagamaan, Vol.17, No.2 ( Juli-Desember 2014 ), H. 168.

<sup>١٠</sup> Basuni Immamudin dan Nashiroh Ishaq, *Kamus Idiom Arab-Indonesia Pola Aktif*, ( Jakarta : Gramedia Pustaka Utama, 2005 ), h. xiii.

(١). بناء العناصر التي تختار ، كل كلمة لها معنى فقط لأنها مع الآخرين.

تعريف هذا الغرض هو الإشارة إلى مجموعة من الكلمات مع حروف الجر مثل

"يقوم". عندما تنضم هذه الكلمة إلى حرف الجر "بـ" ، ثم تصبح "يقوم بـ"

ليس بمعنى "قائم مع" ( berdiri dengan ) لكنه يعني (melaksanakan) أو

(melakukan). وكذلك كلمة "يقوم" التي تنضم إلى كلمة "علي" فإن كون "يقوم

علي" وليست تعني "أعلاه" بل تعني (berdasarkan).

(٢). الكلمة أو الجملة الذي غير متساوي مع معنى له هو نفس المعنى المشترك

لأعضائها. يشير هذا التعريف إلى مجموعة من الكلمات بكلمات أخرى ، مثل

كلمة "قام" التي تعني "الوقوف" بالانضمام مع كلمة "قعد" والتي تعني "الجلوس" ،

ثم تصبح "قام و قعد" لا يعني "الوقوف والجلوس" بل يعني "الخلط" ، و "لا يهدأ

". وينطبق نفس الشيء على كلمة "أسل" التي تعني "تدفق" ، وضعت مع كلمة

"لعبه" التي تعني "اللعب". ثم يصبح "أسل لعبه" مما يعني "تدفق اللعب" ، ولكن

المعنى الحقيقي هو "المغري".

العبارات أو العبارات هي مزيج من الكلمات ، لكل منها معنى جديد عندما يقترن بكلمات أخرى. مع ظهور معاني جديدة من التعابير أو المصطلحات ، أحياناً تجعل المستمعين والقراء يسيئون تفسير معنى المصطلح أو المصطلح. خاصة إذا كانت تحدث في العبارات الاصطلاحية أو اللغات الأجنبية (اللغة الثانية).

### الجدول ١

رسالة العلمية لطلبة في عام ٢٠١٦ ، أخطاء في استخدام المصطلحات العلمية

الخطأ	الصواب
منافع البحث	أهمية البحث
الفصل الأول	الباب الأول
تركيز المشكلات	مشكلة البحث
خلاصة	الاستنتاج
Lampiran	ملاحق

استنادا إلى البيانات الأولية ، في رسالة العلمية طلبة قسم تعليم اللغة العربية في جامعة رادن إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج, كان رسالة ٢٠١٦ لا يزال وجد أخطاء. لذلك ، يجب أن يكون هناك تحليل للخطأ فيما يتعلق بالحالة أعلاه. يجب إجراء تحليل الأخطاء حتى يتمكن الطلبة من العثور على أخطاء مماثلة وعدم تكرارها للمرة الثانية. يجب أن ينظر الطلبة إلى هذه المشكلة ، لأن الأخطاء في استخدام المصطلحات العلمية يجب عدم الاستهانة بها لأن هذا هو ضعف أو خزي للكتابة. من ٢٣ الأطروحات التي حصل عليها طلبة التعليم العربي سنة ٢٠١٦ ، أخذ الباحث ٢٣ من هذه الأطروحات لبيانات بحث.



أصبح تحليل الأخطاء في كتابة رسالة العلمية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية في جامعة رادن إينتان الإسلامية الحكومية مصدر قلق بين الأكاديميين ، لكنه لا يزال مفقوداً ، ويرى الباحث أنه من الضروري إجراء دراسة تحليل الأخطاء في استخدام المصطلحات العلمية العربية في رسالة العلمية قسم تعليم اللغة العربية في جامعة رادن إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج، بهدف تحسين كتابة رسالة الطلبة وتصبح مادة معلومات لتحسين التعلم لكتابة



اللغة العربية في طلبة قسم تعليم اللغة العربية في جامعة رادن إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج.

استناداً إلى الصورة للمشكلة البحث أعلاه ، اهتم المؤلف بالحث على مناقشة مشكلة الأخطاء أو التفسيرات الخاطئة لطلبة التعليم العربي في استخدام المصطلحات العلمية العربية في نهاية المهمة في شكل بحث علمي عن طريق رفع عنوان البحث: " تحليل الأخطاء اللغوية في المصطلحات المستخدمة في الرسالة العلمية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج السنة الدراسية ٢٠١٦ "

لا تهدف دراسة تحليل الأخطاء اللغوية في هذه الرسالة إلى اكتشاف الخطأ فحسب ، بل تهدف أيضاً إلى تحديد وتصنيف وتقييم وتصحيح الأخطاء التي تحدث. لذا ، فإن تحليل الأخطاء باللغة العربية مهم كمرجع وملاحظة للمدرسين العرب للتأكيد على المواد التي غالباً ما تكون خاطئة في لغة المتعلم بحيث يدفع الطلبة المزيد من الاهتمام للقواعد العربية ويتم استخدامها بشكل صحيح و في تركيب الرسالة العلمية يمكن أفضل جودة في الرسالة العلمية.

د. مشكلة البحث

استناداً إلى خلفية البحث السابقة ، هناك تركيز و فرعي في هذا البحث. التركيز على هذا البحث هو التعرف على شكل الأخطاء في استخدام المصطلحات العلمية العربية في رسالة العلمية طلبة قسم تعليم اللغة العربية في جامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لانبونج. والتي تركز على أخطاء الناحية القواعد وأخطاء الناحية المعجمية.

ثم المشاكل التي سيتم فحصها في هذا البحث هي:

١. ما هي أشكال الأخطاء في استخدام المصطلحات العلمية اللغة العربية في رسالة العلمية الطالب قسم تعليم اللغة العربية في عام ٢٠١٦ عن الناحية القواعد ؟
٢. ما هي أشكال الأخطاء في استخدام المصطلحات العلمية اللغة العربية في رسالة العلمية الطالب قسم تعليم اللغة العربية في عام ٢٠١٦ عن الناحية المعجمية ؟

هـ. أهداف البحث

كما مشكلة البحث المذكورة أعلاه ، فإن الأهداف من هذا البحث هو التعرف على أشكال في استخدام المصطلح العلمية اللغة العربية في رسالة العلمية الطالب قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٦ في جامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لانبونج في جانبين:

١. معرفة شكل الأخطاء في استخدام المصطلحات العلمية باللغة العربية في الناحية

القواعد

٢. معرفة شكل الأخطاء في استخدام المصطلحات العلمية باللغة العربية في الناحية

المعجمي

و. أهمية البحث

من الرجاء أن تقدم نتائج هذا البحث منافع من النظرية والعملية. منافع هذا البحث



هي:

١. من الناحية النظرية

أ. من الرجاء أن تقدم نتائج هذا البحث معلومات جديدة عن الأخطاء الشائعة

في استخدام المصطلحات العلمية في رسالة العلمية الطالب قسم تعليم اللغة

العربية لعام ٢٠١٦ في جامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لانبونج

ب. كأكاديميا كمواود دراسية وأدبية خاصة في مجال اللغة العربية

٢. من الناحية العملية

أ. ومن الرجاء أن تقدم نتائج هذا البحث مدخلات للكتاب معينة وطلبة قسم  
تعليم اللغة العربية بشكل عام في الأخطاء العامة في استخدام المصطلحات  
العلمية في رسالة العلمية طالب قسم تعليم اللغة العربية.

ب. من الرجاء أن تسهل نتائج هذه الدراسة ككتاب وطلبة آخرين في فهم الأخطاء  
الشائعة في استخدام المصطلحات العلمية في رسالة العلمية الطالب في قسم  
تعليم اللغة العربية وتجنب الأخطاء في الترجمة إلى اللغة العربية.



١. بحث من قبل سيف الأمام في رسالة العلمية "دراسة تحليل الخطأ للترجمات إلى

اللغة العربية في طلبة قسم تعليم اللغة العربية جامعة الإسلامية الحكومية  
واليسوعو سيمارانج في عام ٢٠١٢". ركز البحث الذي قيام بسيف الأمام على  
الخطأ في ترجمة الجمل والتعابير بشكل عام ، في المستوى الثالث من طلبة قسم  
تعليم اللغة العربية. علاقة هذا البحث هو فحص أخطاء ترجمة الطالب في ترجمة



نصوص اللغة الإندونيسية - العربية أو العكس وبالأبحاث اللغوية. أما الفرق وجدت في هذا البحث المستخدمة (الرسالة العلمية) وهذا البحث هو فقط في مجال التعابير دراسة.

٢. بحث من قبل الدكتورة الحاج هانية ماجستير في محاضر مستقل بحث بعنوان "تحليل الخطأ في رسالة العلمية اللغة العربية الطلبة تخصص اللغة العربية وآدابها جامعة الإسلامية الحكومية علاء الدين ماكاسار" في عام ٢٠١٦. هذه الدراسة تركز على تحليل الأخطاء في رسالة العلمية الطالب تخصص في اللغة العربية علاء الدين ماكاسار الجامعة الإسلامية في عام ٢٠١٥. والتي تشمل تحليل أخطاء كتابة حمزة ، تحليل الخطأ في المستويات الصوتية والنحوية والمورفولوجية والدلالية. وكذلك تحليل أسباب الأخطاء ثم توفير حل للاصلاح على حدوث الأخطاء. وعلاقة هذا البحث في الموضوعات التي مناقشته ، وهي رسالة العلمية الطلبة ، أما الاختلافات فيه هو على مستوى اللغة التي بحثها ، وحول العبارات الاصطلاحية.

٣. بحث من قبل الدكتور محمد أكمشه الماجستير في مذكراته بعنوان "تحليل الخطأ في استخدام اللغة العربية" ، تحليل الخطأ في رسالة العلمية كلية التربية و التعليم

اللغة العربية بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لانبونج. كما تركز هذا البحث على كتابة الأخطاء والأخطاء على درجة اللغة مثل التحقيق والإضافة (مضاف و مضاف اليه، مبتداء و خبار، وطبيعة موصوف)، مطابقة ( مذكر و مؤنث، جمع، مفرد، و مثنى، عطف، بدال ) ودقة اختيار المفردات. وبالمثل في هذه الدراسة ، فإن العلاقة الواضحة للأشياء التي تمت مناقشتها هي رسالة العلمية الطلبة. والفرق في مستوى اللغة التي درست هي فقط حول العبارات الاصطلاحية.

في كتابة هذا المقال ، يأخذ المؤلف أو الباحث الموارد المتاحة في مكتبة كلية التربية و التعليم ومكتبة المركزية بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية. ترتبط الكتب المستخدمة بموضوع ونظرية هذا البحث ، في شكل: قاموس منجد ، قاموس المنور ، قاموس اللغة العربية ، إرشادات الترجمة العربية الإندونيسية ، مجلة البيان ، إرشادات للمترجمين ، التدريس واكتساب اللغة ، مترجم المحترفين ، والقواميس التعبيرية باللغة العربية الإندونيسية ، والكتب التي يمكن استخدامها كمواو مرجعية ومواو للقراءة. بالإضافة إلى ذلك ، يستخدم الباحث أيضًا الإملاءات والمجلات والأبحاث المتعلقة بالأبحاث.

## الباب الثاني

### إطار النظري

أ. تحليل الأخطاء

١. فهم تحليل الأخطاء

هناك العديد من مصطلحات الكلمات التي تستخدم في كثير من الأحيان في تفسير الأخطاء اللغوية ، بما في ذلك الأخطاء (Error) والغلط (mistake) هذا التمييز من انحراف في استخدام اللغة. الكفاءة هي سبب الأخطاء (Error). لم يفهم النظام اللغوي للغة المستخدمة. تحدث الأخطاء عادة باستمرار ، لذلك بشكل منتظم. يمكن أن تستمر الأخطاء طويلاً إذا لم تكن ثابتة<sup>١</sup>. تعني الأخطاء أيضاً أن ما يتم فعله ليس صحيحاً ، وليس وفقاً للقاعدة ، وليس وفقاً للقواعد المحددة<sup>٢</sup>.

<sup>1</sup>Henry Guntur Tarigan dan Djago Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*, ( Bandung : ANGKASA, 2011), h. 67.

<sup>2</sup>Nanik setyawati, *Analisis kesalahan berbahasa indonesia : teori dan praktek*, ( Surakarta : Yuma Pustaka, 2013 ), h. 11

وعلى العكس ، فإن الغلط ( *mistake* ) تحدث عادةً بسبب عوامل الأداء ، والقيود في تذكر الأشياء تتسبب في أخطاء في قراءة أصوات اللغة ، أو الكلمات ، أو ترتيب الكلمات ، أو ضغط الكلمة أو الجملة. هذا الخطأ عشوائي ، يمكن أن يحدث على أي مستوى لغوي<sup>٣</sup>

الآراء المذكورة أعلاه مماثلة عند الرأي كوردنر ( Corder ) على الخلافات بينهما، وهذا الأخطاء ( *Error* ) هي انحرافات اللغة الذي منظم أو ثابت ، ويصف اختصاص المتعلمين في أية مرحلة. في حين الغلط ( *mistake* ) انحرافات اللغة المخالفات ليست منهجية أو عن غير قصد، ولم تصف قدرة المتعلمين في مرحلة ما<sup>٤</sup>.

بالإضافة إلى ذلك ، تم أيضاً ذكر رأي دولاي ( Dulay ) في هذا الأمر. هذه الأخطاء هي جزء من التحويل أو التركيب الذي ينحرف عن المعايير القياسية أو المعايير المختارة من أداء اللغة عند البالغين<sup>٥</sup>. وهذا يعني أن الخطأ هو حدوث انحراف عن المعيار القياسي في وقت أداء اللغة دون اعتبار أو مراعاة خصائص أسباب الانحراف.

<sup>٣</sup> Henry Guntur Tarigan dan Djago Tarigan, *Op. Cit.*, h. 67.

<sup>٤</sup> Syamsul Ghufon, *Kesalahan Berbahasa : Teori dan Aplikasi*, ( Yogyakarta : Ombak, 2015 ), h. 14.

<sup>٥</sup> Henry Guntur Tarigan dan Djago Tarigan, *Op. Cit.*, h. 125



عادة لا يتمكن المتعلمون في ارتكاب الأخطاء من التعرف على أخطائهم. إذا ظهر له هذا الخطأ ، فهو أيضاً غير مناسب لتصحيحه ، حتى إن جهوده لتصحيحه قد تؤدي إلى أخطاء جديدة. هذا لأن المتعلمين لا يعرفون حتى الآن القواعد أو التعبيرات الصحيحة.

أحيانا ما يتم ارتكاب الأخطاء بوعي ، بمعنى أن المتعلم نفسه يشعر في الأساس أنه لم يتقن نظام اللغة الذي يستخدمه ، لذلك فهو غير متأكد من حقيقة التعبير الذي ينتجه. أما بالنسبة للأخطاء ، فعادة ما يكون المتعلم فاقد الوعي أو غير مقصود ، ولكن إذا كان المتعلم على علم بخطئه ، يمكنه تصحيح الخطأ بنفسه.

أخطاء اللغة هي شكل من أشكال فهم اللغة والتعلم ، ما هي الأخطاء التي تحدث غالباً إذا لم تفهم النظام أو القواعد. لكن الأخطاء ستقل عندما يزداد فهم النظام والتعلم أو القواعد.

بناءً على الوصف أعلاه ، يمكن اتخاذ استنتاجات أن الأخطاء اللغوية هي الانحرافات التي يقوم بها المتعلم في استخدام اللغة التي لا تتفق مع قواعد النحو سواء شفها أو في الكتابة التي تشير إلى قدرة المتعلم الخاصة. يحدث هذا بسبب رغبة قوية لا يمكن تجنبها بسبب عامل معين بحيث لا ينتج عنه استخدام جيد للغة أو الاتصال ، مما يتسبب في

أخطاء في عملية تعلم اللغة. بينما تحدث الأخطاء نتيجة لتعلم العوامل المادية في تعلم اللغة المستهدفة. على سبيل المثال ، عوامل التعب والعاطفة وسوء الفهم. بالإضافة إلى ذلك كما تسبب عن عوامل نفسية أخرى ، مثل الحزن أو الإثارة أو الغضب.

## ٢. تعريف تحليل الأخطاء

تحليل الأخطاء هي عملية تقوم على تحليل أخطاء الأشخاص الذين يتعلمون مع الأشياء (أي اللغة) التي تم استهدافها. يمكن أن تكون اللغة المستهدفة إما اللغة الأم أو اللغة الوطنية والأجنبية<sup>٦</sup>. تعريف آخر لتحليل الخطأ هو ، في شكل عملية لها إجراءات يجب اتباعها وفقاً لإرشادات العمل ، حيث يتم استخدام الإجراء مع الباحثين والمعلمين في التحقيق اكتساب اللغة الثانية المتعلمين<sup>٧</sup>.

كما ذكر الرأي متساوي أن تحليل الخطأ هو أسلوب لتحديد وتصنيف وتفسير الأخطاء المنهجية التي يقوم بها الطلبة الذين يتعلمون لغة ثانية أو لغة أجنبية بنظريات وإجراءات قائمة على اللغويات<sup>٨</sup>.

<sup>٦</sup> Nanik Setyawati, *Op.Cit.*, h. 16

<sup>٧</sup> Henry Guntur Tarigan, Djago Tarigan, *Op.Cit.*, h. 152

<sup>٨</sup> Syamsul ghufon, *Op.Cit.*, h. 13.

و في رأي كارل جيمس ( Carl James ) :

"تحليل الخطأ هو على الجانب الآخر من الإكتساب ، و يبحث في دراسة الجهل اللغوي ، والتحقيق في ما لا يعرف الناس وكيف يحاولون التعامل مع جهلهم. هذا البعد الأخير ، التأقلم ، يربط بين تحليل الأخطاء ودراسة استراتيجيات المتعلم. وبما أن الاستراتيجيات هي أجهزة لا يلجأ إليها المتعلمون إلا عندما لا يكون تعلمهم أو تواصلهم في اللغة (اللغة الثانية) غير سهل ولكنهم أصبحوا معضلين - ربما بشكل حاسم"<sup>٩</sup>

يختلف تحليل الأخطاء عن اكتساب اللغة ، حيث تتناول هذه الدراسة الأخطاء التي لا يعرفها متعلمو اللغة الثانية ، ثم يحاولون التغلب على الأخطاء والجهل. في هذه الحالة ، لتحديد العلاقة بين تحليل الأخطاء واستراتيجيات التعلم ، لأن الإستراتيجية هي جهاز يستخدم فقط من قبل متعلمي اللغة الثانية عندما لا يعمل التعلم والتواصل في اللغة الثانية بسلاسة ولكن يصبح مشكلة قد يتم انتقادها أيضاً.

في الغرب ، ظهر تحليل الأخطاء اللغوية في نهاية ستين عاما و في بداية سبعين عاما , والذي كان جزءاً من التحليل البناء ، حتى خطوة أخرى بعد التحليل البناء ، ولكن كانت

<sup>٩</sup> Carl james, *Errors In Language Learning And Used Exploring Error Analysis*, ( USA ; Wesley Longman 1998 ), h. 62

هناك اختلافات بين الاثنين. يرتبط تحليل الأخطاء بلغة المتعلم كنتيجة لعملية تعلم اللغة المستهدفة بينما التحليل البناء هو التنبؤ بالأخطاء التي قد يواجهها المتعلمون قبل تعلم اللغة المستهدفة. يستخدم بيت. س. كوردير ( Pit. S. Corder ) ثلاثة شروط للحد من الأخطاء اللغوية ، وهي<sup>10</sup>: الهفوات والأخطاء والغلط.

أ. الهفوات ( *Lapses* ) هي خطأ في اللغة لأن السماعه تقوم بتبديل الطريقة لتقول شيئاً قبل اكتمال كل العبارات الواردة. بالنسبة للغة المحكية ، يطلق على هذا الخطأ عادة "زلة اللسان". بينما في اللغة المكتوبة ، يسمى هذا الخطأ "زلة القلم". هذا النوع من الخطأ ليس خطأ متعمد من قبل المتحدث.

ب. الأخطاء ( *Error* ) و خطأ في اللغة بسبب مكبرات الصوت التي تنتهك القواعد النحوية. يحدث هذا الخطأ في المتحدثين الذين لديهم بالفعل معرفة قواعد اللغة ثم يتحدثون بلغات أخرى بحيث يؤثر على عيوب وعدم القدرة على مكبرات الصوت. تحدث هذه الأخطاء بسبب مكبرات الصوت التي تستخدم قواعد لغة خاطئة.

<sup>10</sup> Haniah, *Analisis skripsi berbahasa Arab skripsi mahasiswa jurusan sastra dan bahasa Arab*, ( Penelitian Mandiri Dosen UIN Alauddin, Makasar, 2016 ), h. 14.



ج. الغلط ( *Mistake* ) هو خطأ في اللغة بسبب مكبرات الصوت اختيار كلمة أو عبارة لموقف معين. يحدث هذا الخطأ لأن المتحدث ليس صحيحًا في استخدام القواعد التي تعتبر صحيحة ، وليس بسبب عدم إتقان اللغة الثانية. بينما دعاها تاريغان مصطلح "خطأ في اللغة".

وفقا لتاريغان ( *Tarigan* ) ، هناك عبارتان هما مرادفا لبعضهما البعض ، وهما الأخطاء ( *Error* ) والغلط ( *mistake* ). الأخطاء ( *Error* ) اللغة هي استخدام اللغة التي تنحرف عن قواعد اللغة التي تنطبق على اللغة الهدف ، وأما والغلط ( *mistake* ) هي استخدام اللغة التي تنحرف عن قواعد اللغة المعمول بها ولكنها لا تعتبر انتهاكا لغويًا لأنها مؤقتة وفردية وليست منهجية.

لا يميزان بيرت و كيبرسكي ( *Burt dan Kiparsky* ) أخطاء اللغة ، ولكن يطلق عليها مصطلح "goof" وهو عبارة عن جمل أو نطق يحتوي على أخطاء ، ويشير مصطلح "gooficon" إلى نوع الخطأ من القواعد النحوية أو القواعد ، بينما يشير مصطلح "goofing" إلى جميع الأخطاء ( *goof* و *gooficon* ). يمكن أن يعني التعرض لمعنى أخطاء اللغة أعلاه فهمًا

أن تحليل الأخطاء اللغوية يركز على أخطاء اللغة استنادًا إلى القواعد واللوائح السائدة في اللغة المستهدفة بطريقة منظمة ومستمرة.

وفقا كارل جيمس ( Carl James ) عن اللغة حدثت, لأن المتعلمين من اللغات الثانية لا يفهمون اللغة الهدف ويفهمونها. هناك عدد من الأشياء التي وفقا للانحرافات اللغوية كارل جيمس<sup>١١</sup>.

مقاييس الانحراف وفقا لكارل جيمس ، يمكن التعبير عن جهل المتعلم للغة الهدف من حيث أربع فئات:



أ. القواعد

ب. القبول

ج. الصحة

د. الغرابة والتفاخر

<sup>11</sup> Carl James, *Op.Cit.*, h. 64

سبب الأخطاء هي خصائص اللغة الأم التي تؤثر على المتعلم في تعلم اللغة المستهدفة مثل استبدال حروف "ح" إلى "ك" عند الشعب الجاوي أو "ف" إلى "ب" للمتعلمين السودانيين وغيرهم. بالإضافة إلى ذلك ، فإن خصائص اللغة المستهدفة تتسبب أيضاً في أخطاء لغوية مثل التاء المربوطة و الهمزة الوصل و الهمزة القطي حتى يخطئ العرب في الكتابة.

بينما توجد عوامل غير لغوية في طرق التعلم ، والمواد التعليمية ، وأهداف التعلم. دراسة تحليل الخطأ هي كيفية وصف الانحرافات اللغوية التي تنتهك قواعد اللغة الهدف. يتم تحديد أخطاء اللغة عادة بناءً على مستوى قبول اللغة. إذا كان متعلم اللغة يرتكب خطأ ، فإن المقياس المستخدم هو ما إذا كانت الكلمة أو الجملة المستخدمة صحيحة أم خاطئة وفقاً للمتحدثين الأصليين للغة العربية. إذا كانت اللغة المستخدمة تنتهك بنية لغة المتحدث الأصلي ، يقال إن المتعلم ارتكب خطأ.

### ٣. الغرض من تحليل الأخطاء

الغرض من تحليل الأخطاء اللغوية وفقاً لكوردير له هدفان ، وهما الأغراض النظرية والأغراض العملية. تماشياً مع كوردير ، قال تاريغان أن الغرض من تحليل الأخطاء اللغوية

كان تطبيقيا ونظريا. التقليل التدريجي وتصحيح أخطاء اللغة للطلاب. يتوقع نظريا اكتساب لغة الطلبة ، والتي بدورها يمكن أن توفر نظرة ثاقبة في اكتساب اللغة بشكل عام<sup>١٢</sup>.

الرأي المذكور أعلاه تم تفصيله مرة أخرى سمش الغفران (Syamsul Ghufro). يمكن للغرض من تحليل الخطأ توفير بعض الفوائد لأن فهم الأخطاء هو ملاحظات مفيدة لتقييم وتخطيط المواد واستراتيجيات تعلم اللغة في الصف.

الغرض من تحليل الخطأ هو<sup>١٣</sup>:

أ. حدد الترتيب الذي يتم به عرض العناصر التي يتم تدريسها في الصف والكتاب ، على سبيل المثال التسلسل من السهل إلى الصعب.

ب. تحديد مستوى التركيز والشرح وتدريب مختلف المواد التي يتم تدريسها.

ج. التخطيط التدريب العلاجي والتعلم.

د. حدد عناصر لاختبار إجابة الطالب.

<sup>12</sup> Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Pemerolehan Bahasa*, ( Bandung, ANGKASA, 1988 ), h. 77

<sup>13</sup> Syamsul ghufro, *Op.Cit.*, h.4

#### ٤. فوائد تحليل الأخطاء

تحليل الأخطاء له فوائد عملية ونظرية. تعتبر الفوائد العملية المتعلقة بتعلم اللغة بمثابة مدخلات لإعداد مواد تعلم اللغة. في حين أن الفوائد النظرية هي بمثابة جهد لتوفير أساس قوي لاكتساب الأطفال ووصف تطوير إتقان اللغة الأم أو اللغة الثانية في عملية تعلم لغة ثانية<sup>١٤</sup>.

يجادل هنري غونتور تاريغان قائلاً إن معرفة أخطاء الطلبة لها أيضاً مزايا أو فوائد عديدة في تحليل الأخطاء اللغوية ، بما في ذلك<sup>١٥</sup> :

أ. لمعرفة سبب أخطاء اللغة وفهم خلفية هذه الأخطاء.

ب. لتصحيح الأخطاء التي ارتكبتها الطلبة.

ج. لمنع أو تجنب الأخطاء المشابهة في المستقبل ، حتى يتمكن الطلبة من استخدام اللغة بشكل صحيح وصحيح.

#### ٥. خطوات لتحليل الخطأ

<sup>14</sup> Ibid. h. 9

<sup>15</sup> Henry Guntur Tarigan, Djago Tarigan, *Op.Cit.*, h. 127



فيما يلي خطوات تحليل الأخطاء اللغوية ، وهي:

أ. جمع البيانات

جمع البيانات في شكل أخطاء لغوية من قبل الطلبة ، تم الحصول على أخطاء اللغة

من نتائج التكرار ، كتابة الممارسة ، القراءة ، التحدث ، والاستماع.

ب. تحديد وتصنيف الأخطاء

تحديد وتصنيف الأخطاء على أساس الفئات اللغوية. على سبيل المثال ، الصوتية ،

المورفولوجية ، النحوية ، الخطاب والأخطاء المنهجية.

ج. أخطاء معدل

فرز موقع الأخطاء وأسباب الأخطاء على أساس تكرار الأخطاء.

د. شرح الأخطاء

وصف موقع الأخطاء وأسباب الأخطاء وكيفية تصحيح الأخطاء.

هـ. توقع مستوى اللغة المعرضة للخطأ

تقدير مستوى اللغة المكتسبة من قبل الطلبة الذين يحتمل أن يقدموا أخطاء. على

سبيل المثال مجالات علم الأصوات ، مورفولوجيا ، بناء الجملة ، الخطاب ، وعلم الدلالة.

و. تصحيح الأخطاء

قم بتصحيح الأخطاء الموجودة وإذا تمكنت من تقليل هذه الأخطاء أو حتى إزالتها.

يمكن القيام بذلك عن طريق إتقان مكونات عملية التعلم في لغات مثل الأهداف والمواد

والطرق ووسائل الإعلام والتقييم.

٦. أسباب أخطاء اللغة

في أخطاء اللغة ، يبدو تأثير اللغة الأولى أقوى في العبارات المعقدة وترجمات الكلمة

مقابل الكلمة. تؤثر اللغة الأولى (لغة الهدف) على أداء اللغة الثانية (لغة المصدر). إن

اكتساب اللغة يشبه إلى حد بعيد العملية التي يستخدمها الأطفال في اكتساب اللغة الأولى

بلغة ثانية. يتطلب اكتساب اللغة تفاعلاً في التواصل ، قلقاً من الرسائل التي تصل إليها ،

وليس مجرد القول - فقط قل<sup>١٦</sup>.

<sup>16</sup> Henry Guntur Tarigan, *Op.Cit.*, h. 126.

السبب الجوهر للأخطاء اللغوية هو الأشخاص الذين يستخدمون اللغة المعنية ،  
وليس اللغة التي يستخدمونها. هناك ثلاثة أسباب محتملة لشخص ما أن يكون خطأ في  
اللغة ، وهي<sup>١٧</sup>:

أ. تأثرت باللغة التي اتقنها في أول الرحلة.

وهذا يعني أن أخطاء اللغة تحدث بسبب التداخل مع اللغة الأولى للغة الثانية التي  
يدرسها المتعلمون. بمعنى آخر ، يكمن مصدر الخطأ في الاختلاف في النظام اللغوي



ب. عدم فهم مستخدمي اللغة على اللغة التي يستخدمونها.  
بعبارة أخرى ، من الخطأ أو الخطأ تطبيق قواعد اللغة بشكل ناقص أو تمام ، وعدم  
تعلم شروط تطبيق قواعد اللغة. غالبًا ما يُشار إلى هذا الخطأ على أنه خطأ تنظيمي. ينتج  
هذا الخطأ عن: التعميم المفرط ، والجهل بالقواعد ، وتطبيق قواعد القواعد غير الكاملة ،  
ومفاهيم الافتراض غير الصحيحة.

ج. تدريس لغة غير مناسبة أو غير تمام.

<sup>17</sup> Nanik setyawati, *Op.Cit.*, h. 14-15.

يتعلق ذلك بالمواد التي يتم تدريسها أو تدريسها والطريقة التي يتم بها تنفيذ التعليم.

تتعلق مواد التدريس بمشكلة المصدر والاختيار والترتيب والتأكيد. تتعلق طريقة التدريس بمشكلة اختيار تقنيات العرض والخطوات وتسلسل العرض وشدة واستمرارية التدريس والأدوات المساعدة في التدريس.

#### ٧. تصنيف أخطاء اللغة

"نريد أن نحدد على أي مستوى يعمل المتعلم في الوقت الذي لديه أو لديها. نحن ندرك فقط ثلاثة مستويات للغة: مستويات الدقة ، والنص ، والخطاب.

الجدول ٢ مستوى الخطأ وفقا لكارل جيمس

1	<i>Errors in encoding in speaking ( mispronunciations )</i>	<i>SUBSTANCE ERRORS</i>
2	<i>Errors in encoding in writing ( misspellings )</i>	
3	<i>Errors in decoding in hearing ( misperception )</i>	
4	<i>Errors in decoding in reading ( miscues )</i>	
5	<i>Errors in composing spoken text ( misspeaking )</i>	<i>TEXT ERRORS</i>
6	<i>Errors in composing written text ( miswriting )</i>	
7	<i>Errors in understanding spoken text ( mishearing )</i>	

8	<i>Errors in understanding written text ( misreading )</i>	
9	<i>Errors in formulating spoken discourse ( representing )</i>	<i>DISCOURSE ERRORS</i>
10	<i>Errors in formulating written discourse ( misconposing )</i>	
11	<i>Errors in processing spoken discourse ( misconstrual )</i>	
12	<i>Errors in processing written discourse ( misinterpretation )</i>	

يعكس هذا التصنيف المبسط وجهات النظر القياسية في اللغويات: في حين أن "المتوسط" يرتبط بالجوهر ، يمكن مساواة النص مع الاستخدام و "الخطاب" مساوياً للاستخدام<sup>18</sup>.

خطأً يتناسب مع الكلمات التي تنتهك القواعد أو الاتفاقيات المتضمنة بلغة الأشخاص العاديين والأشخاص المحددين. بالنسبة إلى متعلمي اللغة ، لدى اللغة الأم القدرة على التفاعل مع اللغة المستهدفة التي تتم دراستها. ثم يمكن التنبؤ بأن الكشف عن بنية الجملة للغة الهدف ، الشفوية والكتابية ، ينعكس في قواعد اللغة الأم التي تم إتقانها.

<sup>18</sup> Carl James, *Op.Cit.* h. 130



هذا يمكن أن يؤدي إلى أخطاء بسبب التأثير السائد للغته الأم على اللغة المستهدفة التي تتم دراستها. تماشياً مع هذا ، يميّز جاك ريتشاردز ثلاث مجموعات من الأخطاء ، وهي: تداخل الأخطاء ( *kesalahan interferensi* ) والأخطاء المتداخلة ( *kesalahan intralingual* ) والأخطاء التنموية ( *kesalahan developmental* ). على الرغم من أن ريتشارد ذكر ثلاث مجموعات من الأخطاء ، وفقاً لباريرا ، فإن اهتمام ريتشارد كان أكثر تركيزاً على مجموعتي الأخطاء الأخيرتين ، وهما الأخطاء المتداخلة والأخطاء التنموية<sup>19</sup>.

يمكن أن تأخذ الأخطاء الداكنة شكل أخطاء كتابة هجائية ، أخطاء في بناء الجملة ، أخطاء مورفولوجية وأخطاء دلالية. في حين تحدث الأخطاء التنموية لدى متعلمي اللغة الثانية الذين يعانون من الأخطاء اللغوية في عملية الانتقال إلى اللغة الصحيحة. توجد أخطاء تحدث في متعلمي اللغة الثانية والتي يمكن أن تؤثر على الاتصال وبعضها ليس لها أي تأثير على عملية الاتصال.

يصف بيرت وكيبارسكي شكلين من الأخطاء ، وهما الأخطاء العالمية والأخطاء المحلية. الخطأ العالمي الذي يسمى أيضاً الخطأ التواصلية هو انحراف في البنية اللغوية التي

<sup>19</sup> J.D. Parera, *Teori Semantik*, Ed. Kedua, ( Jakarta : Erlangga, 2004 ), h. 140.

تتسبب في جعل المتحدثين باللغة الهدف يسيئون تفسير رسائل شفوية وكتابية أو ما إذا كانت الرسالة غير مفهومة على الإطلاق.

هذا الخطأ العالمي هو انحراف في تركيبة الجملة الكلية التي لديها القدرة على إعاقة التواصل وعدم الوصول إلى رسالة إلى الشخص المتصل. تعتبر الأخطاء العالمية أيضاً أخطاء هيكلية للغة الثانية التي تؤثر على معنى الجملة أو غرضها ككل بحيث تؤثر على جانب الاتصال. في حين أن الخطأ المحلي أو المعروف باسم الخطأ اللغوي هو انحراف في البنية اللغوية التي تبدو غريبة ومخرجة ، ولكن لا يسبب المتحدثين للغة الهدف فهم لا يفهم المعنى الوارد في بنية الجملة.

تميزت بيرت ودولاي المتميزة للأخطاء اللغوية في أربعة تصنيفات: تصنيف الفئات اللغوية ، تصنيف فئات استراتيجية الأداء ، تصنيف فئات المقارنة ، تصنيف فئات تأثيرات الاتصال. تصنيف الفئات اللغوية يميز الأخطاء القائمة على مكونات اللغة ومكونات اللغة.

بناءً على المكونات اللغوية ، تنقسم منطقة الخطأ إلى: أخطاء في المستوى الصوتي ، أخطاء في المستوى الصرفي والنحوي ، أخطاء في مستوى الدلالة والكلمة ، أخطاء مستوى الخطاب. في حين أن الأخطاء المستندة إلى مكونات اللغة تعني أن الأخطاء تحدث على

مستوى استخدام عناصر اللغة عندما ترتبط بعناصر لغوية أخرى في لغة واحدة. على سبيل المثال ، العبارات والعبارات على المستوى النحوي والمورمات النحوية على المستوى المورفولوجي.

تصنيف فئات استراتيجية الأداء يعني أن الأخطاء تستند إلى الانحرافات اللغوية التي تحدث في اكتساب اللغات الثانية وتدرسيها. يجب النظر في وصف هذا الخطأ أو المرتبطة بالعمليات المعرفية عندما ينتج المتعلم اللغة. في فئة الاستراتيجية ، يمكن تقسيم أداء الأخطاء اللغوية إلى أربعة أخطاء ، وهي: (١) الإهمال (omission)، يقوم المتحدثون باللغة بإزالة عنصر أو أكثر من اللغة المطلوبة في الجملة أو الجملة التي لها انعكاسات على انحراف إنشاء الجملة أو الجملة. (٢) بالإضافة (addition) إلى ذلك ، يضيف متحدثو اللغات عنصرًا واحدًا أو أكثر من العناصر غير المطلوبة في الجملة أو الجملة التي لها آثار على انحراف إنشاء الجملة أو الجملة. (٣) التشويش (misformation)، المتحدثون يشكلون جملة أو جملة لا تتوافق مع قواعد اللغة. (٤) سوء ترتيب (misordering) ، مكبرات الصوت ترتيب أو فرز عناصر اللغة في بناء الجملة أو الجملة التي لها آثار على قواعد اللغة في بناء الجملة أو الجملة.

في تصنيف الفئة المقارنة ، هناك أربعة أشكال من الأخطاء ، وهي: (١) الأخطاء اللغوية تسمى أخطاء التداخل ، وهي الأخطاء الناشئة عن تأثير اللغة الأولى على اللغة الثانية. (٢) الأخطاء على المستوى الدولي ، أي الأخطاء التنموية. أخطاء اللغة تنبع من عدم إتقان اللغة الثانية. (٣) الخطأ الغامض هو خطأ لغوي يعكس الأخطاء اللغوية والتأثيرية. (٤) الخطأ الفريد هو خطأ لغوي لا يمكن وصفه استناداً إلى مستوى الأخطاء اللغوية والأدوية.

في تصنيف فئات تأثير الاتصال ، يمكن تمييز الأخطاء إلى أخطاء محلية وأخطاء عالمية. الخطأ المحلي هو خطأ في بناء الجملة يتم إزالته من أحد العناصر مما يؤدي إلى انقطاع الاتصال ، على سبيل المثال استخدام السماعات للخطاب الذي يكون غريباً عند الاتصال. في حين أن الأخطاء العالمية هي مستوى الأخطاء اللغوية التي تسبب عدم نطق جميع الكلمات أو المحتويات المطلوبة في الاتصال شفهيًا وكتابيًا بشكل واضح بسبب العبارات أو الجمل المستخدمة من قبل المتحدثين خارج قواعد اللغة.

استناداً إلى الوصف ، وهو شكل من الأخطاء اللغوية وفقاً لتأريغان ، يمكن تصنيف أخطاء اللغة هذه إلى<sup>٢٠</sup>:

<sup>20</sup> Nanik Setyawati, *Op.Cit.*, h. 17.

- (١) بناء على المستوى اللغوي ، يمكن تصنيف الأخطاء اللغوية إلى: أخطاء في علم الأصوات ، التشكيل ، التركيب اللغوي (العبارات ، البند ، الجمل) ، الدلالات ، والخطاب.
- (٢) بناء على أنشطة اللغة أو المهارات اللغوية يمكن تصنيفها إلى أخطاء في الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة.

- (٣) بناء على وسائل أو نوع اللغة المستخدمة يمكن أن يكون في شكل أخطاء لغوية شفوية وكتابية.

- (٤) استناداً إلى سبب حدوث الخطأ ، يمكن تصنيفها كخطأ في اللغة بسبب التداخل.

- (٥) الأخطاء اللغوية على أساس تكرار حدوثها ، يمكن تصنيفها للأخطاء اللغوية التي غالباً ما تكون ، غالباً ، معتدلة ، ناقصة ، ونادراً ما تحدث.





## ب. المصطلحات العلمية للغة العربية

### ١. تعريف المصطلحات

"المصطلحات هي كلمات أو عبارات تستخدم كأسماء أو رموز وتعتبر صراحة عن معنى المفاهيم أو العمليات أو الظروف أو الخصائص الفريدة في مجالات العلوم والتكنولوجيا والفن. المصطلحات (المصطلحات) هي مجموعة من المبادئ والأحكام لتشكيل المصطلحات ومجموعة من المصطلحات التي تنتجها"<sup>٢١</sup>.

المصطلح عبارة عن ترتيب للغات له تفرد خاص ، المصطلح هو وحدة لغة تتكون من كلمتين أو أكثر ، والتي تلد معان جديدة معينة مختلفة تمامًا عن معنى الكلمة. وظيفتها يمكن للمصطلح أن يلخص الكلام المعقد ، المصطلح له أيضا معنى محدد. يُنظر إلى هذا المصطلح على أنه بناء مترابط ، يجب عدم استبدال عناصره بغيرها أو تغييرها بالترتيب.

الجهود التي يبذلها العلماء العالم و الباحث ، والتي لا تزال تنتج المفاهيم العلمية ، يتم صب الكشف في أجهزة المصطلحات. هناك مكان تم إنشاؤه بالفعل وهناك أيضًا

<sup>21</sup> MENDIKBUD, *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Indonesia yang Disempurnakan & Pedoman Umum Pembentukan Istilah*, ed III, ( Bandung ; Yrama Widya, 2012 ), h. 69

مصطلحات لا تزال بحاجة إلى إنشائها. المفهوم العلمي الذي تم إنتاجه من قبل العلماء والوحش الاندونيسي في حد ذاته له مصطلح ثابت.

ومع ذلك ، فإن معظم المفاهيم العلمية الحديثة التي تمت دراستها واستخدامها وتطويرها من قبل الجهات الفاعلة في العلوم والتكنولوجيا في إندونيسيا تأتي من الخارج وتم ترميزها بمصطلحات لغوية أجنبية. بالإضافة إلى ذلك ، هناك احتمال أن الأنشطة العلمية و الباحث سيطلق مفهوم العلم والتكنولوجيا والفن تماما حتى تكون هناك حاجة إلى خلق شروط جديدة<sup>٢٢</sup>.



هناك تعريفان للمصطلحات ذات الصلة بهذه المناقشة. التعريف الأول وفقا لقاموس

( Collins english dictionary )؛ المصطلح عبارة عن مجموعة من الكلمات لا يمكن التنبؤ

بمعناها من الكلمات المكونة.

<sup>22</sup> MENDIKBUD, *Ibid*, h. 70

التعريف الثاني وفقا لقاموس مماثل: المصطلح هو الاستخدام اللغوي النحوي والطبيعي للمتحدثين الأصليين للغة<sup>٢٣</sup>.

يتم شرح أشياء مماثلة، التعبير الإصطلاحي أو العبارة الإصطلاحية: عبارة لا يفهم مع هذا الكلي على مفردات. هي مجموعة كلمات تكوّن مجموعها دلالة وبن دلالة المعجمية و هذه الدلالة من اتفاق لغوية علي مفهوم التجمع اللفظي<sup>٢٤</sup>.

المصطلح هو معنى غير مفهوم للكلمة من خلال فهم معنى المفردات والتجمع بين هذه المعاني مع بعضها البعض. وهي مجموعة من الكلمات ككل هي معاني غير المعاني المعجمية لصيغتها المفردة والجمعية ، وهذه الأهمية تأتي من اتفاق اللغويين الذين ينقذهم المجتمع الناطق ويفهمه.

تعريف المصطلحات العلمية هو كلمة أو مجموعة من الكلمات التي تعبر بدقة عن معنى المفاهيم أو العمليات أو الظروف أو الخصائص الفريدة في مجال معين<sup>٢٥</sup>. لذا ، فإن

<sup>23</sup> Rochayah Machalli, *Pedoman Bagi Penerjemah*, ( Jakarta, Grasindo, 2000 ), h. 86.

<sup>24</sup> د.محمد خلد الفجر، معاجم التعابير الاصطلاحية دراسة في النظرية و التطبيق/ [https://ar.m.wikipedia.org/wiki/تعبير\\_اصطلاحي](https://ar.m.wikipedia.org/wiki/تعبير_اصطلاحي) (6 mei 2018, 23:27 WIB)

<sup>25</sup> Agus Nero Sofyan, et. al. *Bahasa Indonesia Dalam Penulisan Karya Ilmiah*, ( Bandung ; WIDYATAMA University, 2007 ), h. 16

المصطلح العلمي عبارة عن كلمة يقتصر استخدامها على حقول معينة أو أنشطة معينة ، أو طريقة للحصول على المعنى من المصطلحات العلمية باستخدام قاموس المصطلحات.

### ٣. أشكال المصطلح

يمكن تكوين المصطلح باللغة العربية من عناصر الأسماء والأفعال والحروف. من هذه العناصر تتشكل المصطلحات باللغة العربية ، وتتكون المصطلحات باللغة العربية من كلمتين وثلاث كلمات أيضاً.

الجدول ٣. تتكون المصطلحات العربية من كلمتين وثلاث كلمات

نمرة	أشكال المصطلحات	مثال	معني
١.	الاسم و الاسم	اعمى القلب	لن تقبل الحقيقة
٢.	الفعل و الحرف	اعتدى علي	يفقد
٣.	الفعل و الاسم	افل نجم	لم تعد مشهورة
٤.	الفعل و الاسم و الحرف	اغمض عينيه عن	غفلة عن

٥. الفعل و الحرف و الاسم	طعن في شرفه	يدنس كرامة
٦. الفعل و الفعل الاسم	واضح وضوح الشمس	واضح جدا

#### ٤. أنواع المصطلحات

وزير التربية و الثقافة رقم ٤٦ لعام ٢٠٠٩ بتاريخ ٣١ يوليو ٢٠٠٩ بشأن المبادئ

التوجيهية العامة لتعزيز الإملاء الإندونيسية. قسّم المصطلح إلى قسمين ؛ الشروط العامة

والشروط الخاصة<sup>٢٦</sup>.

أ. المصطلح العام هو مصطلح مشتق من حقل معين ، والذي ، لأنه يستخدم على

نطاق واسع ، يصبح عنصراً مشتركاً في المفردات.

ب. المصطلحات الخاصة هي المصطلحات التي تقتصر معانيها على مجالات معينة.

يقسم عبد الخير المصطلح إلى عدة أنواع ، وهي<sup>٢٧</sup>:

<sup>26</sup> MENDIKBUD, *Op.Cit.*, h. 69.

<sup>27</sup> Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, ( Jakarta: RinekaCipta, 2007 ). h. 296.

أ. المصطلحات الكاملة ، هي عبارة عن تعبيرات تمزج فيها جميع العناصر في وحدة واحدة ، لذلك يتم تضمين المعنى في الوحدة ، على سبيل المثال ، طول اليد مما يعني أن الأشخاص الذين يحبون السرقة ،

ب. التعابير الجزئية ، في هذا المصطلح واحد من العناصر لا يزال له معنى معجمية. على سبيل المثال ، الكتاب الأسود الذي يعني دفتر ملاحظات حول الأشخاص الذين ارتكبوا جريمة ، من هذا الكتاب ، لا يزال كتاب الكلمات يحمل معنى معجميًا.

ج. لا يتم عادة استخدام التعبيرات الاصطلاحية التي لا تتنبأ معانيها عادة (المثل) في استكشاف معان هذه المصطلحات ، بشكل منطقي أو نحوي.





## الباب الثالث

### منهج البحث

#### أ. طريقة البحث

وفقا للدكتور سوغيونوا، يتم تفسير أساليب البحث كطرق علمية للحصول على البيانات مع أغراض واستخدامات محددة<sup>١</sup>. بشكل عام ، هناك ثلاثة أنواع من الأهداف البحثية ، وهي طبيعة الاكتشاف والتحقيق والتطوير.

method التي تُعرف باللغة العربية باسم الطريقة، هي خطة شاملة تتعامل مع عرض مادة اللغة بشكل منتظم ، حيث لا يوجد جزء واحد يتعارض مع الأجزاء الأخرى وكلها مبنية على مقارنة محددة سلفاً<sup>٢</sup>.

<sup>١</sup> Sugiono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D* (Alfabeta: Bandung, 2006), h.52.

<sup>٢</sup> Radliyah Zaenuddin, *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab* (Pustaka Rihlah Group: Yogyakarta, 2005), h. 31

البحث هو كل أنشطة البحث والتحري والتجريب بشكل طبيعي في حقل معين ،  
للحصول على حقائق أو مبادئ جديدة تهدف إلى اكتساب فهم جديد ورفع مستوى العلم  
والتكنولوجيا<sup>٣</sup>.

لذا يمكن فهم طرق البحث كطريقة لاكتشاف شيء ما بخطوات منهجية للحصول  
على حقائق أو مبادئ جديدة تهدف إلى اكتساب فهم جديد وزيادة مستوى المعرفة.



ب. نوع و وصف البحث

١. نوع البحث

استنادا إلى قياس وتحليل البيانات ، يتم تضمين هذا البحث في البحث النوعي.  
البحث النوعي هو البحث الذي يتم تحليل بياناته وتحليله دون استخدام الأساليب  
الإحصائية<sup>٤</sup>.

الأساليب النوعية ان تسمى أيضا طريقة جديدة ، لأن شعبيتها لم تكن منذ زمن  
طويل ، وتسمى أساليب postpositivistic لأنها مبنية على فلسفة postpositivism.

<sup>3</sup> S. Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan* (Rineka Cipta: Jakarta, 2010), h. 1

<sup>4</sup> Moh.Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab* (Malang : Hilal Pustaka, 2010), h. 12

وتسمى هذه الطريقة أيضاً طريقة الفنية ، لأن عملية البحث تكون فنية أكثر (أقل نقشاً) ، سمي بالطريقة التفسيرية لأن بيانات البحث أكثر اهتماماً بتفسير البيانات الموجودة في الحقل<sup>٥</sup>.

وللحصول على بيانات دقيقة ، فإن نوع البحث الذي يتم إجراؤه هو بحث المكتبة (Library research)، الذي يبحث في مصادر الأدبيات المتعلقة بالمشكلة التي يجب دراستها<sup>٦</sup>.



٢. صفة البحث  
وفقاً لمهمة البحث ، وهي تقديم وشرح وحل المشاكل، يمكن أيضاً تصنيف البحث من وجهة نظر طبيعة المشكلة. ينظر إليها من وجهة نظر طبيعة المشكلة ، وهذا البحث هو دراسة وصفية. يسمى البحث الوصفي إلى توفير الحقائق والصفات الفعلية لسكان معينين بشكل منهجي ودقيق.

ج. طريقة جمع البيانات

<sup>5</sup> Sugiono, *Op.Cit.*, h. 13-14

<sup>6</sup> Suharsimi Arikuntoro, *Manajemen Penelitian* (Jakarta: Rineka Cipta, 2008), h. 65

في هذا البحث، طريقة جمع البيانات المستخدمة الباحث هي طريقة التوثيق. أي جمع البيانات المطبوعة. تتمثل طريقة التوثيق في البحث عن بيانات حول الأشياء أو المتغيرات في شكل ملاحظات أو نصوص أو كتب أو رسائل أو مجلات أو نقوش أو محاضر اجتماعات أو موجزات أو جداول أعمال وما إلى ذلك.<sup>٧</sup>

استنادًا إلى الفهم أعلاه ، يمكن فهم أن الوثائق هي إحدى طرق جمع البيانات حول مسائل معينة من خلال ملاحظات الكتب أو المستندات التي تم تجميعها بواسطة وكالة أو مؤسسة معينة.

هذه الطريقة التي استخدمها كمجمع للبيانات تتعلق بتحليل الأخطاء اللغوية. بالإضافة إلى ذلك ، هذه الطريقة هي طريقة لجمع البيانات التي تنتج سجلات مهمة تتعلق بالمشكلة قيد البحث ، بحيث يتم الحصول على البيانات الكاملة وغير المقدرة.

#### د. طريقة تحليل البيانات

تقنيات تحليل البيانات هي عملية البحثية ، وتجميع البيانات بشكل منتظم الحصول عليها من نتائج الملاحظات الميدانية والوثائق. عن طريق تنظيم البيانات في فئات ، ووصف

<sup>7</sup> Suharsimi Arikuntoro, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), h. 234

في وحدات ، توليف ، وترتيب في الأنماط ، فرز أي منها مهمة وسيتم دراستها ، وجعل الاستنتاجات بحيث يسهل فهمها من قبل أنفسهم والآخرين.<sup>٨</sup>

تحليل البيانات في هذا البحث هو تحليل لأخطاء اللغة ، وتحليل الأخطاء هو إجراء العمل الذي يستند إلى البيانات الفعلية والمشاكل الحقيقية<sup>٩</sup>. كإجراء عمل ، يحتوي تحليل الأخطاء اللغوية على خطوات تسمى طريقة تحليل الأخطاء اللغوية.



١. جمع البيانات  
يتمثل النشاط الذي يتم إجراؤه في جمع الأخطاء اللغوية التي يرتكبها الطلاب ، على سبيل المثال ، في شكل نتائج تم الحصول عليها من الاختبارات والتمارين والكتابة والقراءة والتحدث والاستماع.

٢. وصف الأخطاء

<sup>٨</sup> Basrowi, Suwandi, Memahami Penelitian Kualitatif, ( Jakarta : Rineka Cipta, 2008 ), h.193

<sup>٩</sup> Henry Guntur Tarigan, Djago Tarigan, Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa, ( Bandung : ANGKASA, 2011 ), h.87

إن الأنشطة التي يتم القيام بها هي تحديد أو التعرف على الأخطاء القائمة على المستويات اللغوية ، مثل الأخطاء الصوتية والشكلية والنحوية والخطابية والدلالية.

### ٣. تصنيف الأخطاء

العمل الذي يتم تنفيذه هو لترتيب موقع الخطأ بناءً على تكرار أو سبب الخطأ ،

وإعطاء المثال الصحيح.

### ٤. شرح الأخطاء

الأنشطة التي يتم تنفيذها هي شرح الخطأ ، سبب الخطأ ، وكيفية تصحيح الأخطاء

أو إعطاء المثال الصحيح.



### ٥. إعتقد محلّ أو درجة اللغة الذ قلق في الخطأ

النشاط الذي يتم تنفيذه هو تقدير مستوى اللغة التي تعلمها الطلاب والتي لديها

القدرة على ارتكاب الأخطاء ، على سبيل المثال المجالات الصوتية والمفولوجية والنحوية

والخطابية والأدبية.

### ٦. تصحيح الأخطاء



يتمثل العمل الذي يتم تنفيذه في تصحيح الأخطاء الموجودة ، والعثور على الطريقة الصحيحة للتقليص ، وإذا تمكنت من إزالة الخطأ. ويمكن القيام بذلك عن طريق إتقان مكونات عملية تعليم وتعلم اللغة ، مثل إعداد اللغة المناسبة ، والكتيبات الجيدة ، وأساليب التدريس المناسبة



## الباب الرابع

### نتائج البحث والمناقشة

أ. وصفية موقع البحث

١. تاريخ قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية

تأسست جامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج في ٢٦ أكتوبر ١٩٦٨ على قرار وزير الأديان نمرة ٦٨/١٨٧ ، كما تم تحقيق بجامعة الإسلامية الحكومية التي كانت في السابق تحت رعاية مؤسسة الرفاهية الإسلامية لامبونج (YKIL) الاجتماعية في تانجونج كارانج. كانت جامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج في البداية سميت جامعة الإسلامية الحكومية رادين إيتان لامبونج (IAIN). ثم تحول الوضع إلى جامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج (UIN) في ٧ أبريل ٢٠١٧ ، أمر الرئيس الجمهورية (

Perpres ( رقم ٣٨ لعام ٢٠١٧ .

قسم تعليم اللغة العربية هو الثاني أقدم قسم بعد قسم التربية الإسلامية (PAI) في كلية التربية و التعليم بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج. أنشاء قسم تعليم اللغة العربية بتصريح العمل في عام ١٩٨٧. الموقع الجغرافي لقسم تعليم اللغة العربية كجزء من كلية التربية والتعليم في منطقة سوكرامي بندار لامبونج, وليس بعيدًا عن مركز عاصمة يسمح بتسريع التنقل والوصول المعلومات إلى مختلفة, في التنمية لامبونج. الموقع الجغرافي للاستراتيجي جدا و الوصول السهل والقدرة على تحمل التكاليف وما إلى ذلك.

منذ تأسيس قسم تعليم اللغة العربية قد ثلاث مرات تقييم بالموظف BAN PT، وتحديدًا في عام ٢٠٠٧ مع نتائج الاعتماد بالرتبة الباء والاعتماد في عام ٢٠١٣ ، والتي حصلت أيضا على الاعتماد من الموظف مع مؤهلات جيدة ، الدرجة ٣٤٨, الباء الزائد. حتى مايو ٢٠١٨ معتمدة مع تصنيف الاعتماد الأليف.

الآن بلغ العمر قسم تعليم اللغة العربية ٣١ عامًا ، في أربع سنوات مضت نما قسم تعليم اللغة العربية نموا كبيرا. من بين التقدم الذي أظهرته زيادة الاهتمام العام باختيار قسم تعليم اللغة العربية ليكون مكانًا للتعلم و للتعليم في الدرجة العالية ، فقد شهد هذا زيادة في الاهتمام بالمجتمع ، بحيث يصبح القبول أكثر انتقائية مما كان عليه في الفترة السابقة. إلى أن

تم اعتماد مجلة البيان الوطنية المعتمدة بناء على قرار المدير العام حول تعزيز البحث والتطوير في جمهورية، تم اعتماد التقييم الأول لمجلة جورنال العلمية بتاريخ ٩ يوليو ٢٠١٨ في الرتبة الرابعة.

## ٢. الرؤية والبعثة والغاية

### أ. الرؤية

تحقيق برنامج دراسة تعليم اللغة العربية أعلى وأكثر تنافسية في تطوير تعليم عربي وإسلامي متكامل وشامل في لامبونج في عام ٢٠٢٤.



### ١. رؤية قسم تعليم اللغة العربية

تحقيق قسم تعليم اللغة العربية متميز وتنافسي في تطوير تعليم عربي

وإسلامي متكامل وشامل في لامبونج عام ٢٠٢٤

### ٢. رؤية كليات التربية و التعليم

تحقيق كلية التربية و التعليم المتفوقة والتنافسية في تطوير العلم التكاملي

والشامل للتعليم والإسلام على المستوى الوطني في عام ٢٠٢٨.

٣). رؤية جامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج

تحقيق جامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج كمرجع دولي في  
تطوير العلوم الإسلامية التكاملية والمتعددة التخصصات ذات التوجه البيئي في عام  
٢٠٣٥.

ب). البعثة

١). القيام بالتدريس في مجال التربية العربية والإسلامية التي تكون متكاملة  
وشاملة.



٢). تطوير البحوث في مجال التربية العربية والإسلامية التي تعتبر متكاملة  
ومتكاملة.

٣). تطوير خدمة المجتمع الديني على أساس تعليم اللغة العربية واللغة  
العربية.

٤). تطوير شبكة تعاون مع مختلف الأطراف والمؤسسات على المستويات  
المحلية والوطنية والدولية في مجالات التعليم والبحث وخدمة المجتمع.

ج). الغاية

(١). إنتاج خريجين من المربين المتفوقين في مجال التعليم التكاملي والمهني

العربي والإسلامي.

(٢). إنتاج ونشر نتائج البحوث والدراسات العلمية في مجال التربية العربية

والإسلامية المتكاملة والمتكاملة.

(٣). إنتاج خدمة المجتمع الديني القائمة على تعليم اللغة العربية واللغة العربية.

(٤). إنتاج التعاون مع مختلف الأطراف على المستويات المحلية والوطنية

والدولية التي يمكن تنفيذها بسرعة من قبل المحاضرين والطلبة وكذلك على الهدف

لصالح العديد من الناس.

ب. نتائج البحث والمناقشة

في الرسالة العلمية على الأقل ينبغي التقليل من هذا الخطأ ، خاصة إذا كان سيتم

نشره وقراءته من قبل الجمهور. لأن اللغة المكتوبة تعتبر في الواقع "تسجيل" للغة المحكية ،

كجهد بشري "لحفظ" اللغة أو لنقلها إلى أشخاص آخرين في أماكن وأوقات مختلفة. كما



هو الحال مع الرسالة العلمية التي هي عمل علمي بالطبع يجب استخدام لغة جيدة وصحيحة وفقاً لقواعد اللغة المستخدمة.

أخطاء اللغة التي يتم العثور عليها هي انحرافات قام بها شخص ما يتعلم في استخدام اللغة التي لا تتوافق مع قواعد النحو سواء شفهيًا أو كتابيًا والتي تشير إلى قدرة المتعلم الخاصة. يحدث هذا بسبب رغبة قوية لا يمكن تجنبها بسبب عامل معين بحيث يمكن أن يكون لها تأثير معاكس على استخدام اللغة والتواصل ، مما يتسبب في أخطاء في عملية تعلم اللغة.

استخدام الباحث ٢٣ رسالة العلمية من طلبة قسم تعليم اللغة العربية، وجدت سوء أو أخطاء استخدام المصطلحات العلمية. الأخطاء في استخدام مصطلحات علمية من رسالة العلمية اللغة العربية التي تحدث هي الأخطاء التي تسببها عوامل الكفاءة. يمكن أن تستمر الأخطاء طويلاً إذا لم تكن إصلاح<sup>١</sup>. تعني الأخطاء أيضاً أن ما يتم فعله ليس صحيحاً ، وليس وفقاً للقاعدة ، وليس وفقاً للقواعد المحددة<sup>٢</sup>.

<sup>1</sup> Henry Guntur TarigandanDjagoTarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*, ( Bandung : ANGKASA, 2011), h.67.

<sup>2</sup> Naniksetyawati, *Analisis kesalahan berbahasa indonesia : teori dan praktek*, ( Surakarta : Yuma Pustaka, 2013 ), h.11

من شكل وموقع الأخطاء في استخدام المصطلحات العلمية التي تم العثور عليها هي خطأ في النص ، أخطاء في كتابة نص مكتوب (الكتابة الخاطئة)<sup>٣</sup> (الجدول ٢) تصنيف الأخطاء المستخدمة في هذا البحث هناك نوعان من أخطاء الموقع وهما القوائد و المعجمي

الجدول. ٤ أمثلة ، شكل وموقع الأخطاء<sup>٤</sup>

Level & Categories	Text errors	
	Grammar	Lexis
	<i>rank; clause-phrase-word-morphem.</i>	<i>Sense relations</i>
	<i>Class; noun, verb, adjective, adverb, proposition, conjunction, etc.</i>	<i>collocation</i>
Misselection	These – this For asking – to ask	Ago – since Missive – letter

أشكال أخطاء استخدام المصطلحات العلمية الموجودة في كل رسالة العلمية :

<sup>3</sup> Carl james, *Errors In Language Learning And Used Exploring Error Analysis*, ( USA ; Wesley Longman 1998 ), h. 130

<sup>4</sup> *Ibid*, h. 274

## ١. أخطاء في المعجمي :

أ. في رسالة العلمية علي علامة نمرة ١ و ١٤ تم العثور على خطأ باستخدام المصطلح العلمي استخلاص. اتضح أن استخدام المصطلحات العلمية أقل دقة ، على الرغم أنه غرض السواء ، وهو الاستنتاج. استخدام المصطلح العلمي الصحيح هو استنتاج

ب. وجدت رسالة العلمية علي علامة نمرة ٢ و ٩ وجدت أخطاء في الكلمة "الأشعار" وهي شكل من أشكال الجمع ولكن في هذه الحالة لا يكون مناسباً في استخدامها، وفقاً قاموس للمصطلحات اللغوية للرسالة العلمية. باللغة العربية على الرغم من وجود شعارين أو أكثر مدرجين كشعار.

ج. وجدت رسالة العلمية علي علامة نمرة ١٢ أخطاء في استخدام المصطلحات العلمية الفصل الأول لشرح أجزاء من الرسالة العلمية التي سيتم شرحها بشكل غير صحيح. على الرغم أنه في طبيعته الحقيقية ، إلا أن المصطلح العلمي الذي يستخدم عادة هو الباب الأول.

د. وجدت الأخطاء على علامة ١٣ و ١٢ في كلمة LAMPIRAN ، كم

من رسالة العلمية في هذا الفصل الفرعي فقط كتبها ، ربما لأنها موجودة في نهاية

الرسالة بما في ذلك الملفات (إعدادات التدريس ، رسائل البحث ، الصور ، الخ) حتى

يتم تجاهل هذا المصطلح. إذن المصطلح العلمي الصحيح هو ملاحق

الجدول. ه أخطاء في اختيار المعجمي

موقع الأخطاء	عدد الأخطاء	الصواب	الخطأ
صفحة الموضوع	٢	استنتاج	إستخلاص
صفحة الموضوع	١	الباب الأول	الفصل الأول
صفحة الموضوع	٢	ملاحق	LAMPIRAN
صفحة الموضوع	٢	شعار	الأشعار

## ٢. أخطاء في استخدام القواعد (العبارة):

أ. وجدت على رسالة العلمية علي علامة ١ خطأ في استخدام المصطلحات العلمية في الجملة أسئلة البحث. تم تصحيح الجملة أسئلة البحث لفترة طويلة ومبررة في استخدامها من الأكاديميين ، ولكن لا يزال يوجد سوء استخدام في رسالة العلمية الطالب في برنامج تقييم الأداء في عام ٢٠١٦. لذا فإن الاستخدام الصحيح للمصطلحات العلمية هي مشكلة البحث.

ب. لا يزال مع رسالة العلمية علي علامة ١ ، وهناك أيضا خطأ في استخدام المصطلح العلمي في شكل فرضية العمل ، وفقاً قاموس للمصطلحات اللغوية للرسالة العلمية الجملة الصحيحة لاستخدامها هي فرضية البحث.

ج. في رسالة العلمية التالية علي علامة ٢ وجدت الأخطاء في استخدام المصطلحات العلمية في الجملة محتويات القوائم التي تعني أي تفسر ترتيب الجداول في رسالة العلمية. في قاموس للمصطلحات اللغوية للرسالة العلمية وقاموس كتابة الأعمال العلمية، توضح أن المصطلح الموجود غير مناسب ويجب أن يكون قائمة الجداول.

د. وجدت الأخطاء في استخدام المصطلح في ترجمة البحث علي علامة ٣ والذي يجب أن يستخدم الملف الخاص بك بالفشل في كلمة البحث. في كلمة البحث يجب أن يكون اسم الفاعل يعني الباحث، للمصطلح الصحيح هو ترجمة الباحث

ه. الأخطاء الموجودة في المصطلحات العلمية نفسها في مختلف رسالة العلمية. في علامة نمرة ٤ في جمع البيانات حاول الباحث فهم رسالة العلمية المستخدمة ، في الجملة أغراض البحث يبدو أن المصطلح العلمي المستخدم غير مناسب في استخدامه. على الرغم من استخدامها في كثير من الأحيان بشكل عام. إن المصطلح العلمي الصحيح في هذا الفصل الفرعي وفقاً قاموس للمصطلحات اللغوية للرسالة العلمية وقاموس كتابة الأعمال العلمية هو أهداف البحث.

و. وكذلك في استخدام مصطلح منافع البحث، في علامة نمرة ٤. علي الرغم غرض الواحد وفقاً قاموس للمصطلحات اللغوية للبحث العلمي، أن الاستخدام الصحيح للمصطلحات اللغوية هي أهمية البحث



ز. الأخطاء الموجودة في المصطلحات العلمية نفسها في مختلف الأطروحات. في علامة نمرة ٥ في جمع البيانات حاول الباحث فهم الرسالة العلمية المستخدمة ، في الجملة أغراض البحث يبدو أن المصطلح العلمي المستخدم غير مناسب في استخدامه. على الرغم من استخدامها في كثير من الأحيان بشكل عام. إن المصطلح العلمي الصحيح في هذا الفصل الفرعي وفقاً قاموس للمصطلحات اللغوية للرسالة العلمية وقاموس كتابة الأعمال العلمية هو أهداف البحث.

ح. وكذلك في استخدام مصطلح منافع البحث، في علامة نمرة ٥. علي الرغم غرض الواحد وفقاً قاموس للمصطلحات اللغوية للبحث العلمي، أن الاستخدام الصحيح للمصطلحات اللغوية هي أهمية البحث

ط. الأخطاء الموجودة في المصطلحات العلمية نفسها في مختلف الأطروحات. في علامة نمرة ٦ في جمع البيانات حاول الباحث فهم الرسالة العلمية المستخدمة ، في الجملة أغراض البحث يبدو أن المصطلح العلمي المستخدم غير مناسب في استخدامه. على الرغم من استخدامها في كثير من الأحيان بشكل عام.

إن المصطلح العلمي الصحيح في هذا الفصل الفرعي وفقاً قاموس للمصطلحات اللغوية للرسالة العلمية وقاموس كتابة الأعمال العلمية هو أهداف البحث.

ي. وكذلك في استخدام مصطلح منافع البحث، في علامة نمرة ٦. علي الرغم غرض الواحد وفقاً قاموس للمصطلحات اللغوية للبحث العلمي، أن الاستخدام الصحيح للمصطلحات اللغوية هي أهمية البحث

ك. الأخطاء الموجودة في المصطلحات العلمية نفسها في مختلف الأطروحات. في علامة نمرة ٧ في جمع البيانات حاول الباحث فهم الرسالة العلمية المستخدمة، في الحملة أغراض البحث يبدو أن المصطلح العلمي المستخدم غير مناسب في استخدامه. على الرغم من استخدامها في كثير من الأحيان بشكل عام. إن المصطلح العلمي الصحيح في هذا الفصل الفرعي وفقاً قاموس للمصطلحات اللغوية للرسالة العلمية وقاموس كتابة الأعمال العلمية هو أهداف البحث.

ل. وكذلك في استخدام مصطلح منافع البحث، في علامة نمرة ٧. علي الرغم غرض الواحد وفقاً قاموس للمصطلحات اللغوية للبحث العلمي، أن الاستخدام الصحيح للمصطلحات اللغوية هي أهمية البحث

م. تم العثور على خطأ واحد في استخدام المصطلحات العلمية في علامة  
 نمرة ٨. في هذا الفصل الفرعي ، تم العثور على أخطاء بسبب استخدام غير دقيق ،  
 وهي "حدود مشكلة البحث". المصطلح الخاطئ ، وفقا قاموس كتابة الأعمال  
 العلمية ، المصطلح الصحيح في استخدامه هو تعريف تحديد مشكلة البحث و  
 حدود البحث.

ن. وجدت علي الأخطاء في الرسالة العلمية بعلامة ١٠ استخدام المصطلح  
 العلمي في الجملة تركيز المشكلات, تم تصحيح هذه الجملة وتصحيحها في  
 الاستخدام من قبل الأكاديميين ، لذا فإن الاستخدام الصحيح للمصطلحات  
 العلمية هي مشكلة البحث.

س. تم العثور على خطأ واحد في استخدام المصطلحات العلمية في علامة  
 نمرة ١١ في هذا الفصل الفرعي ، تم العثور على أخطاء بسبب استخدام غير دقيق ،  
 وهي " تحديد البحث". المصطلح الخاطئ ، وفقا قاموس كتابة الأعمال العلمية ،  
 المصطلح الصحيح في استخدامه هو تعريف تحديد مشكلة البحث و حدود البحث

الجدول ٦. أخطاء في استخدام القواعد النحوية (عبارة)

موقع الأخطاء	عدد الأخطاء	الصواب	الخطأ
الباب الأول	١	مشكلة البحث	أسئلة البحث
الباب الأول	١	فرضية البحث	فرضية العمل
صفحة الموضوع	١	قائمة الجدول	محتويات القوائم
صفحة الموضوع	١	ترجمة الباحث	ترجمة البحث
الباب الأول	٤	أهداف البحث	أغراض البحث
الباب الأول	٤	أهمية البحث	منافع البحث
الباب الأول	١	تحديد مشكلة البحث	حدود مشكلة البحث
الباب الأول	١	مشكلة البحث	تركيز المشكلات
الباب الأول	١	حدود البحث	تحديد البحث

العثور على أخطاء في استخدام المصطلحات العلمية مجموع ٢٢ ، سوف يشرح

الباحث في شكل جدول على النحو التالي:

الجدول ٧ أشكال الأخطاء

عدد الأخطاء	موقع الأخطاء	الصواب	الخطأ	تصنيف الأخطاء
٢	صفحة الموضوع	ملاحق	LAMPIRAN	المعجمي
٢	صفحة الموضوع	شعار	الأشعار	
٢	الباب الخامس	استنتاج	إستخلاص	
١	صفحة الموضوع	الباب الأول	الفصل الأول	
١	الباب الأول	مشكلة البحث	تركيز المشكلات	القواعد ( العبارة )
١	الباب الأول	مشكلة البحث	أسئلة البحث	
١	صفحة الموضوع	ترجمة الباحث	ترجمة البحث	

	٤	الباب الأول	أهداف البحث	أغرض البحث
	١	الباب الأول	تحديد مشكلة البحث	حدود مشكلة البحث
	١	الباب الأول	حدود البحث	تحديد البحث
	١	الباب الأول	فرضية البحث	فرضية العمل
القواعد ( العبارة )	١	صفحة الموضوع	قائمة الجداول	محتويات القائمة
	٤	الباب الأول	أهمية البحث	منافع البحث

## الباب الخامس

### اختتام

#### أ. الإستنتاج

من شكل وموقع الأخطاء في استخدام المصطلحات العلمية ، تعتبر الرسالة العربية خطأً ناتج عن عامل كفاءة. عثر الباحث على ١٣ الأخطاء في استخدام المصطلحات العلمية العربية في ١٤ رسالة العلمية لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين ايتان الإسلامية الحكومية لانبومج السنة الدراسية ٢٠١٦ مستخدمة. من البيانات التي حصل عليه الباحث خلصت:

١. خطأ في القواعد (عبارة) وجد خطأ في شكل:

(٦) منافع البحث (١) أسئلة البحث

(٧) حدود مشكلة البحث (٢) فرضية العمل



٨) تركيز المشكلات ٣) محتويات القوائم

٩) تحديد البحث ٤) ترجمة البحث ٥) أغراض البحث

في هذه الحالة يظهر أن الطلبة لا يزالون مرتبكين في استخدام المصطلحات العلمية في شكل عبارات. الأخطاء التي تحدث في شكل اختيار وتشكيل الجمل ، ونقص المعرفة أو الكفاءات على أساس وقوع الأخطاء.



٣) ملحق

٤) الأشعار

هذا يعني أن الطلبة لا يزالون مرتبكين في اختيار الكلمات في القاموس. يمكن أن يؤثر الافتقار إلى الفهم في اختيار الكلمات على الغرض من لغة الكتابة التي يتم نقلها إلى القارئ ، وهذا أيضًا بسبب نقص المعرفة أو الكفاءة.

## ب. الاقتراحات

١. يجب أن يكون استخدام المصطلحات العلمية في كتابة الرسالة متناسقاً في اختيار الكلمات ، من المصطلحين القاموس الذي يستخدم الباحث هناك ، ويجد الباحث أن هناك مصطلحات علمية مختلفة يمكن استخدامها أو التعبير عن نية وهدف الباحث في الكتابة.

٢. من المتوقع أن يدفع طلبة قسم تعليم اللغة العربية أنفسهم لتحسين كفاءات الكفاءة اللغوية ، وخاصة في الكتابة وعدم الاعتماد على المشريف والممتحن كمحررين.

٣. من الرجاء لأكاديميين ، وخاصة في قسم تعليم اللغة العربية ، أن يرتب و يقرر صياغة مصطلحات علمية لكتابة البحث العلمي كمرجع للطلبة. لطريقة النقصان من الأخطاء التي يمكن تكرارها مرة أخرى في استخدام المصطلحات العلمية.

## ج. الاختتام

الحمد لله ، هذا هو بحث تحليل الأخطاء استخدام المصطلحات العلمية في بحث العلمي عند طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية سنة

٢٠١٦ ، ونأمل أن يكون ما قام به الباحث مفيداً لطلبة جامعة رادين انتان بشكل العام و  
الخصوص ، لا سيما في كتابة الرسالة.

وفي هذه المناسبة ، اعترف الباحث ، أنه لا يزال هناك العديد من أوجه القصور التي  
شملها الباحث ؛ حدود الأدبيات المملوكة ، والمعرفة المحدودة التي يمتلك الباحث بحيث يكون  
للتحليل الذي تم طرحه أيضاً قيود. ومع ذلك ، فإن هذا بحث هو عمل الباحث في إكمال  
درجة الأولي، ويدرك الباحث أنه لا يزال هناك العديد من أوجه النقصان الموجود وبعيد عن  
الكمال. لهذا السبب ، من المتوقع بشدة النقد والمقترحات.

وأخيراً ، بقول الحمد لله رب العالمين، قدم الباحث الشكر و امتناناً لا حصر إلى الله  
عز وجل، عسى أن تكون هذه الرسالة مفيدة لأطراف مختلفة ، خاصة للباحث ، آمين ...

## المراجع

- Ainin, Moh. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Malang : Hilal Pustaka. 2010
- Akmansyah, Muhammad, *Analisis Kesilapan Penggunaan Bahasa Arab : Error analysis pada skripsi mahasiswa PBA Fakultas Tarbiyah IAIN Raden Intan Lampung*. Jurnal Al-Bayan, Vol. II , No. 1 Januari – juni 2010
- Al Farisi, M. Zaka. *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*, Bandung ; Remaja Rosdakarya. 2011
- Arikuntoro, Suharsimi. *Manajemen Penelitian*. Jakarta : Rineka Cipta. 2008
- Arikuntoro, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta : Rineka Cipta. 2010
- Chaer, Abdul dan Leoni Agustina. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. jakarta ; Rineka Cipta. 2010
- Chaer, Abdul. *Linguistik Umum*. Jakarta : Rineka Cipta. 2007.
- Ghufron, Syamsul. *Kesalahan Berbahasa : Teori dan Aplikasi*. Yogyakarta : Ombak. 2015
- Haniah. *Analisis skripsi berbahasa Arab skripsi mahasiswa jurusan sastra dan bahasa Arab*, Penelitian Mandiri Dosen UIN Alauddin, Makasar, 2016

- Hidayat, Nandang Sarip. *Analisis Kesalahan Dan Konstrastif Dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, Jurnal Penelitian Sosial Keagamaan, Vol.17, No.2 Juli-Desember 2014
- Immamudin, Basuni dan Nashiroh Ishaq. *Kamus Idiom Arab-Indonesia Pola Aktif*. Jakarta : Gramedia Pustaka Utama. 2005
- James, Carl. *Errors In Language Learning And Used Exploring Error Analisis*, USA ; Wesley Longman 1998
- Machalli, Rochayah. *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta : Grasindo. 2000
- Margono, S. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Rineka Cipta : Jakarta. 2010
- Nasution, Sakholid. *KAMUS PENULIAN KARYA TULIS ILMIAH*, Medan : Perdana Publishing, 2018
- Oensyar, M. Kamil Ramma dan M. Mudhori. *Kamus Istilah Penelitian*. Cet III. Malang : Bintang Sejahtera. 2017
- Parera, J.D. *Teori Semantik*. Ed. Kedua. Jakarta : Erlangga. 2004
- Pba.tarbiyah.radenintan.ac.id ( 11 Juli 2018. Pukul 22.30 WIB )
- Pusat pembinaan dan pengembangan bahasa DEPDIKNAS, *Pedoman Umum Ejaan B. Indonesia Yang Disempurnakan Dan Pedoman Umum Pembentukan Istilah*, Bandung : Yrama Widya, 2012
- Setyawati, Nanik. *Analisis kesalahan berbahasa indonesia : teori dan praktek*. Surakarta : Yuma Pustaka. 2013

Sugiono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*. Alfabeta: Bandung. 2006.

Suwandi, Basrowi. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta : Rineka Cipta. 2008

Tarigan, Henry Guntur dan Djago Tarigan. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung : ANGKASA. 2011.

Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Pemerolehan Bahasa*. Bandung : ANGKASA. 1988.

Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Remedi Bahas*. Bandung ; Angkasa. 2009.

Zaenuddin, Radliyah. *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*. Pustaka Rihlah Group : Yogyakarta. 2005.

د. محمد خلد الفجر، معاجم التعابير الاصطلاحية دراسة في النظرية و

اصطلاحى/ [https://ar.m.wikipedia.org/wiki/تعبير\\_اصطلاحى](https://ar.m.wikipedia.org/wiki/تعبير_اصطلاحى) ( 6 mei 2018, 23:27 WIB) التطبيق

